叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 木乃伊的脚(the Mummy's Foot) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木乃伊的脚(The Mummy's Foot)
第1/1页

[ðə; ði] ['mʌmiz] [fʊt]
THE MUMMY'S FOOT
这 木乃伊的 脚

木乃伊的脚

[baɪ] [teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ]
By Théophile Gautier
经过 泰奥菲勒 戈蒂埃

作者：泰奥菲勒·戈蒂埃

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [lɑːf'kɑːdioʊ] Hearn1908
Translated By Lafcadio Hearn1908
翻译 经过 拉夫卡迪奥 Hearn1908

由 Lafcadio Hearn1908 翻译

[ai] [hæd; həd] ['entəd] , [ɪn] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [muːd] ,
I had entered , in an idle mood ,
我 有 进入 ， 在 一个 闲置的 情绪 ，

我百无聊赖地走了进去，

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['vendə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [mɑːr'ʃɑːndz] [diː] [brɪk] -
the shop of one of those curiosity venders who are called marchands de bric -
这 店铺 的 一 的 那些 好奇心 供应商 WHO 是 称为 商人 德 砖块 -

- - [brɑːts] [ɪn] [ðæt] [pə'rɪziən] ['ɑːgəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [frɑːns] .
à - brac in that Parisian argot which is so perfectly unintelligible elsewhere in France .
- - 支架 在 那 巴黎人 隐语 哪个 是 所以 完美 无法理解 别处 在 法国 .

这是巴黎俚语中被称为“marchands de bric-à-brac”的古玩摊贩的店铺，这种俚语在法国其他地方完全无法理解。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [glɑːns, glæns] [ə'keɪʒnəli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɒps] ,
You have doubtless glanced occasionally through the windows of some of these shops ,
你 有 毫无疑问 瞥了一眼 偶尔 通过 这 视窗 的 一些 的 这些 商店 ，

你无疑偶尔会透过这些商店的橱窗向外瞥一眼。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['njuːmərəs] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bai] ['æntɪkweɪtɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
which have become so numerous now that it is fashionable to buy antiquated furniture ,
哪个 有 变得 所以 很多的 现在 那 它 是 时髦 到 买 过时的 家具 ，

如今古董家具数量如此之多，以至于购买古董家具成了一种时尚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['peti] ['stɒkbrəʊkə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [ˌeɪ 'juː] [mɔɪən] - .
and that every petty stockbroker thinks he must have his chambre au moyen âge .
和 那 每一个 小气 股票经纪人 思考 他 必须 有 他的 房间 au 中级 - .

每个小股票经纪人都认为自己必须拥有自己的 chambre au moyen âge。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [klɪŋz] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [ɪn] [əʊld] ['aɪən] ,
There is one thing there which clings alike to the shop of the dealer in old iron ,
那里 是 一 事物 那里 哪个 黏附 同样 到 这 店铺 的 这 经销商 在 老的 铁 ，

有一件事，与旧铁器商铺的风格如出一辙：

[ðə; ði][weə(r)] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] ['meɪkə(r)] , [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] ,
the ware - room of the tapestry maker , the laboratory of the chemist ,
这 仓库 - 房间 的 这 挂毯 制造商 , 这 实验室 的 这 化学家 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] :
and the studio of the painter :
和 这 工作室 的 这 画家 :

织锦匠的仓库、化学家的实验室和画家的工作室：

[ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['ɡluːmi] [denz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ['deɪlaɪt] ['fɪltəz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
in all those gloomy dens where a furtive daylight filters in through the window -
在 全部 那些 阴沉 巢穴 在哪里 一个 鬼鬼祟祟 日光 过滤器 在 通过 这 窗户 -
['ʃʌtəz] [ðə; ði][məʊst] ['mænɪfestli] ['eɪnʃənt] [θɪŋ] [ɪz] [dʌst] .
shutters the most manifestly ancient thing is dust .
百叶窗 这 最多 显然 古老的 事物 是 灰尘 .

在那些阴暗的角落里，偷偷的日光透过百叶窗照射进来，最古老的东西显然是灰尘。

[ðə; ði] ['kɔbweb] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɔː'θentɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡɪmp]['leɪsɪz] ,
The cobwebs are more authentic than the gimp laces ,
这 蜘蛛网 是 更多的 真正的 比 这 GIMP 鞋带 ,

蜘蛛网比那些花哨的鞋带更真实。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][peə(r)] - [triː] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['æktʃuəli] ['jʌŋɡə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and the old pear - tree furniture on exhibition is actually younger than the
和 这 老的 梨 - 树 家具 在 展览 是 实际上 年轻 比 这
[mə'hɒɡəni] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
mahogany which arrived but yesterday from America .
桃花心木 哪个 到达的 但 昨天 从 美国 .

展出的旧梨木家具实际上比昨天才从美国运来的红木家具还要新。

[ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɒv; əv][maɪ][brɪk] - - - [brɑːts]['diːlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kəfɑːrnaʊm] .
The warehouse of my bric - à - brac dealer was a veritable Capharnaum .
这 仓库 的 我的 砖块 - - - 支架 经销商 曾是 一个 真正的 迦百农 .

我那家旧货店的仓库简直就是个迦百农。

[ɔːl] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['neɪʃnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ðeə(r)] .
All ages and all nations seemed to have made their rendezvous there .
全部 年龄 和 全部 国家 似乎 到 有 制成 他们的 会合 那里 .

各个年龄段、各个民族的人似乎都在那里相聚。

[æn; ən] [ɪ'trʌskən] [læmp][ɒv; əv] [red] [kleɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [buːl] ['kæbɪnət] , [wɪð] ['ebəni] ['pænəlz] ,
An Etruscan lamp of red clay stood upon a Boule cabinet , with ebony panels ,
一个 伊特鲁里亚 灯 的 红色的 黏土 站立 之上 一个 布勒 内阁 , 和 乌木 面板 ,

一盏伊特鲁里亚红陶灯摆放在一个带有乌木面板的布勒柜上。

['braɪtli] [straɪpt] [baɪ][laɪnz][ɒv; əv][ˌɪn'leɪd][brɑːs] ; [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː]
brightly striped by lines of inlaid brass ; a duchess of the court of Louis xv
明亮地 有条纹的 经过 线条 的 镶嵌 黄铜 ; 一个 公爵夫人 的 这 法庭 的 路易斯 十五
.
.
.

饰以镶嵌黄铜条纹的鲜艳条纹；路易十五宫廷的一位女公爵。

['nɒnʃələntli] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːn] - [laɪk] [fiːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]
nonchalantly extended her fawn - like feet under a massive table of the time
漫不经心地 扩展 她 讨好 - 喜欢 脚 在下面 一个 大量的 桌子 的 这 时间
[ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
of Louis xiii . ,
的 路易斯 十三 . ,

她漫不经心地将她那双小鹿般纤细的脚伸到一张路易十三时代的大桌子底下。

[wɪð] ['hevi] ['spaɪrəl] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv] [əʊk] , [ænd; ənd] ['kɑːv(ə)n] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [kaɪ'mɪərəz] [ænd; ənd]
with heavy spiral supports of oak , and carven designs of chimeras and
和 重的 螺旋 支持 的 橡木 , 和 卡文 设计 的 嵌合体 和
['fəʊlɪɪdʒ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .
foliage intermingled .
叶子 交织 .

以厚重的橡木螺旋支架支撑，并雕刻有奇美拉和树叶交织的图案。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɛntɪkjəˌleɪtɪd] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [s'aɪdbɔːdz] ['glitə] [ɪ'mens] [ˌdʒæpə'niːz] ['dɪʃɪz]
Upon the denticulated shelves of several sideboards glittered immense Japanese dishes
之上 这 锯齿状的 货架 的 一些 餐边柜 闪闪发光 巨大 日本人 菜肴
[wɪð] [red] [ænd; ənd] [bluː] [dɪ'zaɪnz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['gɪldɪd] ['hætʃɪŋ] ,
with red and blue designs relieved by gilded hatching ,
和 红色的 和 蓝色的 设计 松了口气 经过 镀金 孵化 ,

几间餐具柜的齿状隔板上，摆放着闪闪发光的巨大日式餐盘，餐盘上饰有红色和蓝色图案，并以金色斜纹点缀。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ɪ'næmld] [wɜːks] [baɪ] [bər'nɑːrd] [pə'liːsi] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sɜːpənts] , [frɒgz] ,
side by side with enamelled works by Bernard Palissy , representing serpents , frogs ,
边 经过 边 和 珐琅 作品 经过 伯纳德 帕利西 , 代表 蛇 , 青蛙 ,
[ænd; ənd] ['lɪzədz] [ɪn] [rɪ'liːf] .
and lizards in relief .
和 蜥蜴 在 宽慰 .

与伯纳德·帕利西的珐琅作品并排展出，这些作品以浮雕形式描绘了蛇、青蛙和蜥蜴。

[frɒm; frəm] [ˌdɪsɪm'baʊəld] ['kæbɪnəts] [ɪ'skeɪpt] [kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - ['lʌstrəs] [ˌtʃaɪ'niːz] [sɪlks]
From disembowelled cabinets escaped cascades of silver - lustrous Chinese silks
从 开膛破肚 橱柜 逃脱 级联 的 银 - 光泽的 中国人 帛
[ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv] ['tɪnsl] ,
and waves of tinsel ,
和 波浪 的 箔 ,

从被掏空的橱柜里，倾泻而出银光闪闪的中国丝绸和金箔装饰，如瀑布般倾泻而下。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bliːk] ['sʌnbiːm] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] ['luːmɪnəs] [biːdz] , [waɪl] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]
which an oblique sunbeam shot through with luminous beads , while portraits of
哪个 一个 斜 阳光 射击 通过 和 发光的 珠子 , 尽管 肖像 的
['evri] ['ɪərə] ,
every era ,
每一个 时代 ,

一束斜射的阳光透过点点光芒的珠子照射进来，同时还有各个时代的肖像画。

[ɪn] [freɪmz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['tɑːnɪʃt] , [smaɪld] [θruː] [ðeə(r)] ['jeləʊ] ['vɑːnɪʃ] .
in frames more or less tarnished , smiled through their yellow varnish .
在 框架 更多的 或者 较少的 失去光泽 , 微笑 通过 他们的 黄色的 漆 .

在或多或少褪色的画框里，透过泛黄的清漆，它们仿佛在微笑。

[ðə; ði] [straɪpt] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dæməsiːn] [suːt] [ɒv; əv] [ˌmɪlə'niːz] ['ɑːmə(r)] ['glitə] [ɪn] [wʌn]
The striped breastplate of a damascened suit of Milanese armour glittered in one
这 有条纹的 胸甲 的 一个 大马士革 套装 的 米兰人 盔甲 闪闪发光 在 一
['kɔːnə(r)] ;
corner ;
角落 ;

一角，一件米兰式大马士革盔甲的条纹胸甲闪闪发光；

[lʌvz] [ænd; ənd] [nɪmfs] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] , [ˌtʃaɪ'niːz] [grəʊ'tesk] , [vɑːzɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
loves and nymphs of porcelain , Chinese grotesques , vases of céladon and
爱 和 若虫 的 瓷 , 中国人 怪诞 , 花瓶 的 - 和
['kræk(ə)lweə(r)] ,
crackleware ,
破解软件 ,

瓷器上的爱情与仙女像、中国怪诞人物像、青瓷和裂纹瓷花瓶

['sæksn][ænd; ənd][əʊld] ['sevrə] [kʌps] [ɪn'kʌmbəd] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [nuk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Saxon and old Sèvres cups encumbered the shelves and nooks of the
撒克逊 和 老的 塞夫尔 杯子 负担 这 货架 和 角落 的 这
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

公寓的架子和角落里堆满了萨克森瓷杯和古老的塞夫尔瓷杯。

[ðə; ði]['diːlə(r)] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [wei] [kən'traɪvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][paɪlz]
The dealer followed me closely through the tortuous way contrived between the piles
这 经销商 随后 我 密切 通过 这 曲折 方式 人为的 之间 这 堆
[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
of furniture ,
的 家具 ,

经销商紧紧跟着我，穿过家具堆间曲折蜿蜒的小路。

[w'ɔːdɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['hæzədəs] [swiːp] [ɒv; əv][maɪ][kəʊt] - [skɜːrts] ,
warding off with his hand the hazardous sweep of my coat - skirts ,
守卫 离开 和 他的 手 这 危险 扫 的 我的 外套 - 裙子 ,

他用手挡开我外套裙摆危险的摆动，

['wɒtʃɪŋ] [maɪ] ['elbəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæntɪ'kweəriən][ænd; ənd][ə; eɪ]
watching my elbows with the uneasy attention of an antiquarian and a
观看 我的 肘部 和 这 不安 注意力 的 一个 古玩 和 一个
['juːʒərə(r)] .
usurer .
高利贷者 .

我的胳膊肘像古董商和高利贷者一样，带着不安的目光注视着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [feɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ; [æn; ən] [ɪ'mens] [skʌl] ,
It was a singular face , that of the merchant ; an immense skull ,
它 曾是 一个 单数 脸 , 那 的 这 商人 ; 一个 巨大 颅骨 ,
['pɒlɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [niː] ,
polished like a knee ,
抛光 喜欢 一个 膝盖 ,

那是一张奇特的脸，那是商人的脸；一个巨大的头骨，打磨得像膝盖一样光滑。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] ,
and surrounded by a thin aureole of white hair ,
和 包围 经过 一个 薄的 光环 的 白色的 头发 ,

周围环绕着一层薄薄的白色毛发，

[wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][klɪə(r)]['sæmən] [tɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['straɪkɪŋli] ,
which brought out the clear salmon tint of his complexion all the more strikingly ,
哪个 带来 出去 这 清除 三文鱼 着色 的 他的 肤色 全部 这 更多的 引人注目 ,

这使他原本就透亮的鲑鱼色肤色更加引人注目。

[lent] [hɪm][ə; eɪ] [fɔːls] ['æspekt][ɒv; əv][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['bɒnəmi] , [ˌkauntə'rækt] , [haʊ'evə(r)] ,
lent him a false aspect of patriarchal bonhomie , counteracted , however ,
借出的 他 一个 错误的 方面 的 父权制 和睦 , 抵消 , 然而 ,

然而，这让他显得虚假地亲切友善，但这种虚伪被抵消了。

[baɪ][ðə; ði] [ˌsɪntɪ'leɪʃən] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [aɪz] [wɪtʃ] ['trembld] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] [laɪk] [tuː]
by the scintillation of two little yellow eyes which trembled in their orbits like two
经过 这 闪烁 的 二 小的 黄色的 眼睛 哪个 颤抖 在 他们的 轨道 喜欢 二
['luːɪs] - [dɔː] [ə'pɒn] ['kwɪksɪlvə(r)] .
louis - d'or upon quicksilver .
路易斯 - 金 之上 水银 .

两只黄色的小眼睛闪烁着光芒，在眼眶里颤抖，就像两颗路易·多尔金币落在水银上一样。

[ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] [prɪˈzentɪd] [æn; ən][ˈækwɪlaɪn] [ˌsɪluˈet] , [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]
The curve of his nose presented an aquiline silhouette , which suggested the
这 曲线 的 他的 鼻子 呈现 一个 鹰嘴豆 轮廓 , 哪个 建议 这
[ˌɔːriˈent(ə)l][ɔː(r)] [ˈdʒuːɪʃ] [taɪp] .
Oriental or Jewish type .
东方 或者 犹太人 类型 .

他的鼻子呈鹰钩鼻状，轮廓分明，带有东方或犹太人的特征。

[hɪz; ɪz][hændz] — [θɪn] , [ˈslendə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [nɜːvz] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd][laɪk] [strɪŋz] [əˈpɒn][ðə; ði]
His hands — thin , slender , full of nerves which projected like strings upon the
他的 双手 — 薄的 , 苗条 , 满的 的 神经 哪个 预计 喜欢 字符串 之上 这
[ˈfɪŋɡə(r)] - [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] ,
finger - board of a violin ,
手指 - 木板 的 一个 小提琴 ,

他的双手——纤细修长，布满神经，像琴弦一样排列在小提琴的指板上。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [klɔːz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [tɜːmɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv][bæts] - [wɪŋz] — [ʃʊk] [wɪð]
and armed with claws like those on the terminations of bats ' wings — shook with
和 武装 和 爪子 喜欢 那些 在 这 终止 的 蝙蝠 - 翅膀 — 摇晃 和
[ˈsiːnaɪl] [tremblɪŋ] ;
senile trembling ;
衰老 发抖 ;

长着像蝙蝠翅膀末端那样的利爪——因年老而颤抖；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [kənˈvʌlsɪvli] [ˈædʒɪteɪtɪd][hændz] [bɪˈkeɪm] [ˈfɜːmə(r)][ðæn; ðən] [stiːl] [ˈpɪnsəz] [ɔː(r)] [ˈklɒɪstər]
but those convulsively agitated hands became firmer than steel pincers or lobsters
但 那些 痉挛地 激动 双手 成为 更坚固 比 钢 钳 或者 龙虾
- [klɔːz] [wen] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈeni] [ˈpreʃəs] [ˈɑːtɪk(ə)l] — [æn; ən][ˈɒnɪks][kʌp] ,
' claws when they lifted any precious article — an onyx cup ,
- 爪子 什么时候 他们 抬起 任何 宝贵的 文章 — 一个 缟玛瑙 杯子 ,

但是，当那双痉挛不安的手拿起任何珍贵的物品——比如一只缟玛瑙杯——时，它们就会变得比钢钳或龙虾钳还要有力。

[ə; eɪ][vəˈniːʃ(ə)n] [ɡlɑːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][bəʊˈhiːmiən][ˈkrɪst(ə)l] .
a Venetian glass , or a dish of Bohemian crystal .
一个 威尼斯 玻璃 , 或者 一个 盘子 的 波西米亚 水晶 .

一只威尼斯玻璃杯，或一个波西米亚水晶碟。

[ðɪs] [streɪndʒ][əʊld][mæn][hæd; həd][æn; ən][ˈæspekt][səʊ] [ˈθʌrəli] [rəˈbɪnɪkl] [ænd; ənd][ˌkæbəˈlɪstɪk]
This strange old man had an aspect so thoroughly rabbinical and cabalistic
这 奇怪的 老的 男人 有 一个 方面 所以 彻底 拉比的 和 神秘主义
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] [ɒn][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [θriː]
that he would have been burnt on the mere testimony of his face three
那 他 会 有 到过 烧焦的 在 这 仅仅 见证 的 他的 脸 三
[ˈsentʃəriz] [əˈɡəʊ] .
centuries ago .
几个世纪 前 .

这个古怪的老人长相十分像拉比和卡巴拉学者，如果放在三个世纪前，光凭他的长相就会被烧死。

- [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [bai] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] ?
' Will you not buy something from me to - day , sir ?
- 将要 你 不是 买 某物 从 我 到 - 天 , 先生 ?

先生，您今天不打算从我这里买点东西吗？

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][məˈleɪ] [kriːz] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [ˈʌndjuleɪtɪŋ] [laɪk] [fleɪm] .
Here is a Malay kreese with a blade undulating like flame .
这里 是 一个 马来语 克里斯 和 一个 刀刃 起伏的 喜欢 火焰 .

这是一把马来弯刀，刀刃像火焰一样起伏。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [gruːvz] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] ,
Look at those grooves contrived for the blood to run along ,
看 在 那些 凹槽 人为的 为了 这 血 到 跑步 沿着 ,

看看那些为血液流动而设计的凹槽，

[ðəʊz] [tiːθ] [set] ['bækwəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][teə(r); tɪə] [aʊt] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɪn] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði]
those teeth set backward so as to tear out the entrails in withdrawing the
那些 牙齿 放 落后 所以 作为 到 撕 出去 这 内脏 在 撤退 这
['wepən] .
weapon .
武器 .

这些牙齿向后排列，以便在拔出武器时撕裂内脏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n]
It is a fine character of ferocious arm , and will look well in your collection
它 是 一个 美好的 特点 的 凶猛 手臂 , 和 将要 看 出色地 在 你的 收藏
.
.
.

这是一尊造型凶猛的精美雕像，放在您的收藏中会非常漂亮。

[ðɪs] [tuː] - ['hændɪd] [sɒːd] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
This two - handed sword is very beautiful .
这 二 - 递交 剑 是 非常 美丽的 .

这把双手剑非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - [diː][lɑː]['hɪərə] ;
It is the work of Josepe de la Hera ;
它 是 这 工作 的 - 德 拉 赫拉 ;

这是何塞佩·德·拉·埃拉的作品；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑːlɪʃ'mɑːrd] [wɪð] [ɪts]['fenɪˌstreɪtɪd; fɪ'nesˌtreɪtɪd] [gɑːd] — [wɒt] [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['spesɪmən]
and this colichemarde with its fenestrated guard — what a superb specimen
和 这 科尔希马德 和 它是 有窗的 警卫 — 什么 一个 高超 标本
[ɒv; əv]['hændikrɑːft] ! -
of handicraft ! '
的 手工业 ! -

而这件带有镂空护罩的科利什马德——真是精湛的手工艺品！

- [nəʊ] ; [ai][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['wepənz] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] .
' No ; I have quite enough weapons and instruments of carnage .
- 不 ; 我 有 相当 足够的 武器 和 仪器 的 屠杀 .

“不，我有足够的武器和杀戮工具。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] , — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [weɪt] ,
I want a small figure , — something which will suit me as a paper - weight ,
我 想 一个 小的 数字 , — 某物 哪个 将要 套装 我 作为 一个 纸 - 重量 ,

我想要一个小巧的摆件，——那种可以当镇纸的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðəʊz] ['trʌmpəri] ['brɒnzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] [sel] ,
for I cannot endure those trumpery bronzes which the stationers sell ,
为了 我 不能 忍受 那些 特朗普主义 青铜器 哪个 这 文具店 卖 ,

因为我实在无法忍受文具商贩们兜售的那些华而不实的青铜器。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [desk] . -
and which may be found on everybody's desk . '
和 哪个 可能 是 成立 在 每个人的 桌子 . -

而且几乎每个人的办公桌上都能找到它。

[ðə; ði][əʊld] [nəʊm] ['fɒrɪdʒd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [weəz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]
The old gnome foraged among his ancient wares , and finally arranged before me
这 老的 侏儒 觅食 之中 他的 古老的 商品 ， 和 最后 安排 前 我
[sʌm; səm] [æn'tiːk] ['brɒnzɪz] ,
some antique bronzes ,
一些 古董 青铜器 ，

老侏儒在他的古董堆里翻找了一番，最后在我面前摆放了一些古代青铜器。

[səʊ] - [kɔːld] [æt; ət] [liːst] ; ['frægmənts][ɒv; əv] ['mæləkaɪt] , ['lɪt(ə)l] ['hɪndʊ] [ɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aɪdəlz] , [ə; eɪ]
so - called at least ; fragments of malachite , little Hindoo or Chinese idols , a
所以 - 称为 在 至少 ； 片段 的 孔雀石 ， 小的 印度教 或者 中国人 偶像 ， 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] - - [tɒɪz] [ɪn][dʒeɪd] - [stəʊn] ,
kind of poussah - toys in jade - stone ,
种类 的 - - 玩具 在 玉 - 石头 ，

至少还有一些所谓的孔雀石碎片、小型印度教或中国神像、玉石制成的一种小玩具。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['brɑːmə] [ɔː(r)] [vɪʃnuː] ,
representing the incarnations of Brahma or Vishnoo ,
代表 这 化身 的 梵 或者 毗湿奴 ，

代表梵天或毗湿奴的化身，

[ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ʌndəvaɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ] ['peɪpəz]
and wonderfully appropriate to the very undivine office of holding papers
和 太棒了 合适的 到 这 非常 非神圣的 办公室 的 保持 文件
[ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɪn] [pleɪs] .
and letters in place .
和 信件 在 地方 .

而且，它与保管文件和信件这种看似不神圣的职业却非常契合。

[ai][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] ['drægən] , [ɔːl] ['kɔnstəleitid] [wɪð] [wɔːrts] ,
I was hesitating between a porcelain dragon , all constellated with warts ,
我 曾是 犹豫不决 之间 一个 瓷 龙 ，全部 星座 和 疣 ，

我当时犹豫不决，不知该选哪个：一个瓷龙，全身布满疣子；

[ɪts] [maʊθ] [fə'mɪdəb(ə)l] [wɪð] ['brɪslɪŋ] [tʌsks] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [tiːθ] , [ænd; ənd][æn; ən]
its mouth formidable with bristling tusks and ranges of teeth , and an
它是 嘴 强大 和 竖起的 象牙 和 范围 的 牙齿 ， 和 一个
[ə'bɒmɪnəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] ['fiːtɪʃ] ,
abominable little Mexican fetich ,
可恶 小的 墨西哥 恋物癖 ，

它那张长满尖牙和锋利獠牙的嘴巴令人望而生畏，而且还是一个令人厌恶的墨西哥小妖精。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][gɒd] - [ˌeɪ 'juː][ˌnætʃə'rel] , [wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]
representing the god Vitziliputzili au naturel , when I caught sight of a charming
代表 这 上帝 - au 自然 ，什么时候 我 捕捉 视线 的 一个 迷人
[fʊt] ,
foot ,
脚 ，

代表着自然之神维齐利普齐利，当我瞥见一只迷人的脚时，

[wɪtʃ] [ai][æt; ət][fɜːst] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][sʌm; səm] [æn'tiːk] ['viːnəs] .
which I at first took for a fragment of some antique Venus .
哪个 我 在 第一的 采取 为了 一个 分段 的 一些 古董 金星 .

我一开始以为那是一块古代维纳斯雕像的碎片。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ðəʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [ˈtɔːni] [tɪnts] [ðæt] [lend] [tuː; tə] [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn]
It had those beautiful ruddy and tawny tints that lend to Florentine
它 有 那些 美丽的 红润 和 黄褐色 色调 那 借 到 佛罗伦萨

[brɒnz] [ðæt] [wɔːm] [ˈlɪvɪŋ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [ˈæspekt] [ɒv; əv]
bronze that warm living look so much preferable to the gray - green aspect of
青铜 那 温暖的 活的 看 所以 很多 优选 到 这 灰色的 - 绿色的 方面 的

[ˈkɒmən] [ˈbrɒnzɪz] ,
common bronzes ,
常见的 青铜器 ,

它有着美丽的红褐色调，这种色调赋予佛罗伦萨青铜器温暖而生动的外观，比普通青铜器的灰绿色调要好得多。

[wɪtʃ] [mait] [ˈiːzəli] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [sˈtætʃuːz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] .
which might easily be mistaken for statues in a state of putrefaction .
哪个 可能 容易地 是 错误 为了 雕像 在 一个 状态 的 腐败 .

很容易被误认为是腐烂的雕像。

[ˈsætɪni] [gliːmz] [pleɪd] [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [ˈraʊndɪd] [fɔːmz] , [ˈdaʊtləs] [ˈpɒlɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæmərəs] [ˈkɪsɪz]
Satiny gleams played over its rounded forms , doubtless polished by the amorous kisses
丝滑 闪光 玩 超过 它是 圆润 表格 , 毫无疑问 抛光 经过 这 多情 吻

[ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈsentʃəriz] ,
of twenty centuries ,
的 二十 几个世纪 ,

缎子般的光泽在它圆润的表面上流转，无疑是经过两千年的爱抚打磨而成。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kəˈrɪnθiən] [brɒnz] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈɪərə] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
for it seemed a Corinthian bronze , a work of the best era of art ,
为了 它 似乎 一个 科林斯 青铜 , 一个 工作 的 这 最好的 时代 的 艺术 ,

因为它看起来像是一件科林斯式青铜器，一件艺术黄金时代的杰作。

[pəˈhæps] [ˈməʊldɪd] [baɪ] [laɪˈsɪpəs] [hɪmˈself] .
perhaps moulded by Lysippus himself .
也许 模制 经过 利西普斯 他自己 .

或许是吕西波斯本人塑造的。

- [ðæt] [fʊt] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [tʃɔɪs] , - [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] ,
' That foot will be my choice , ' said to the merchant ,
- 那 脚 将要 是 我的 选择 , - 说 到 这 商人 ,

“我会选择那只脚，”他对商人说。

[huː] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [aɪˈrɑːnɪkl] [ænd; ənd] [ˈsætənaɪn] [eə(r)] ,
who regarded me with an ironical and saturnine air ,
WHO 认为 我 和 一个 讽刺 和 土星 空气 ,

他用一种嘲讽和阴郁的眼神看着我，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [ai] [mait] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ˈfʊli] .
and held out the object desired that I might examine it more fully .
和 握住 出去 这 目的 想要的 那 我 可能 检查 它 更多的 完全 .

他把那件东西递给我，让我仔细检查一下。

[ai] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ɪts] [ˈlaɪtnəs] .
I was surprised at its lightness .
我 曾是 惊讶 在 它是 亮度 .

它的轻盈程度让我感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [suːθ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
It was not a foot of metal , but in sooth a foot of flesh ,
它 曾是 不是 一个 脚 的 金属 , 但 在 舒缓 一个 脚 的 肉 ,

那不是一英尺长的金属，而是一英尺长的血肉之躯。

[æn; ən] [ɪmˈbɑːmd] [fʊt] , [ə; eɪ] [ˈmʌmiz] [fʊt] .
an embalmed foot , a mummy's foot .
一个 防腐处理 脚 , 一个 木乃伊的 脚 .

一只经过防腐处理的脚，木乃伊的脚。

[ɒn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['veri] [ɡreɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ,
On examining it still more closely the very grain of the skin ,
在 检查 它 仍然 更多的 密切 这 非常 粮食 的 这 皮肤 ,

仔细观察，你会发现皮肤的纹理非常细腻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [laɪnz] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [bɪ'keɪm] [pə'septəb(ə)l] .
and the almost imperceptible lines impressed upon it by the texture of the bandages , became perceptible .
和 这 几乎 难以察觉的 线条 印象深刻 之上 它 经过 这 质地 的 这 绷带 , 成为 可感知的 .

绷带的纹理在皮肤上留下的几乎难以察觉的痕迹，也变得清晰可见。

[ðə; ði] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['slendə(r)] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] [neɪlz] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [æz; əz] ['æɡət] .
The toes were slender and delicate , and terminated by perfectly formed nails , pure and transparent as agates .
这 脚趾 是 苗条 和 精美的 , 和 终止 经过 完美 形成 指甲 , 纯的 和 透明的 作为 玛瑙 .

脚趾纤细精致，趾甲形状完美，纯净透明，如同玛瑙。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [təʊ] , ['slaɪtli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kɒntrɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] [æn'tiːk] [staɪl] ,
The great toe , slightly separated from the rest , afforded a happy contrast , in the antique style ,
这 伟大的 脚趾 , 轻微地 分开 从 这 休息 , 提供 一个 快乐的 对比 , 在 这 古董 风格 ,

大脚趾与其他脚趾略微分开，形成一种令人愉悦的对比，颇具古典风格。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [təʊz] ,
to the position of the other toes ,
到 这 位置 的 这 其他 脚趾 ,

与其他脚趾的位置相同，

[ænd; ənd] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['eəriəl] ['laɪtnəs] — [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [fʊt] .
and lent it an aerial lightness — the grace of a bird's foot .
和 借出的 它 一个 天线 亮度 — 这 优雅 的 一个 鸟类 脚 .

赋予它一种轻盈飘逸之感——如同鸟儿的轻盈脚掌。

[ðə; ði] [səʊl] , ['skeəsli] [striːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [krɒs] [laɪnz] ,
The sole , scarcely streaked by a few almost imperceptible cross lines ,
这 唯一 , 几乎 条纹 经过 一个 很少 几乎 难以察觉的 叉 线条 ,

鞋底几乎没有条纹，只有几条几乎看不见的横纹。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [beə(r)] [ɡraʊnd] ,
afforded evidence that it had never touched the bare ground ,
提供 证据 那 它 有 绝不 感动 这 裸 地面 ,

提供的证据表明它从未接触过裸露的地面。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['mætɪŋ] [ɒv; əv] [naɪl] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] ['pænθə(r)] [skɪn] .
and had only come in contact with the finest matting of Nile rushes and the softest carpets of panther skin .
和 有 仅有的 来 在 接触 和 这 最好的 垫子 的 尼罗河 冲刺 和 这 最柔软 地毯 的 豹 皮肤 .

他们只接触过最好的尼罗河芦苇席和最柔软的豹皮地毯。

- [hɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ! -
' Ha , ha , you want the foot of the Princess Hermonthis ! '
- 哈 , 哈 , 你 想 这 脚 的 这 公主 - ! -

“哈哈，你们想要赫尔蒙蒂斯公主的脚！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɪg(ə)l] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊlɪʃ] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
exclaimed the merchant , with a strange giggle , fixing his owlish eyes upon me .
惊呼 这 商人 , 和 一个 奇怪的 傻笑 , 定影 他的 猫头鹰般的 眼睛 之上 我 .

"啊！"商人惊呼道，发出一阵怪异的咯咯笑声，他那双猫头鹰般的眼睛紧紧盯着我。

- [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
' Ha , ha , ha !
- 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [weɪt] !
For a paper - weight !
为了 一个 纸 - 重量 !

居然当镇纸用！

[æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'dɪə] ! — [ɑː'tɪstɪk] [aɪ'dɪə] !
An original idea ! — artistic idea !
一个 原来的 主意 ! — 艺术 主意 !

一个原创的想法！——一个艺术创意！

- [əʊld] ['feərəʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [təʊld] [hɪm] [ðæt]
- Old Pharaoh would certainly have been surprised had some one told him that
- 老的 法老 会 当然 有 到过 惊讶 有 一些 一 讲述 他 那
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [weɪt]
the foot of his adored daughter would be used for a paper - weight
这 脚 的 他的 受人喜爱 女儿 会 是 用过的 为了 一个 纸 - 重量
['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['grænɪt] ['hɒləʊd] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l]
after he had had a mountain of granite hollowed out as a receptacle
后 他 有 有 一个 山 的 花岗岩 空心的 出去 作为 一个 容器
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] ['kɒfɪn] ,
for the triple coffin ,
为了 这 三倍 棺材 ,

如果有人告诉老法老，在他命人凿出一座花岗岩山作为三联棺材的容器之后，他心爱的女儿的脚会被用来做镇纸，老法老一定会感到惊讶。

['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] , ['kʌvəd] [wɪð] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
painted and gilded , covered with hieroglyphics and beautiful paintings of the
绘 和 镀金 , 涵盖 和 象形文字 和 美丽的 绘画 的 这
['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
Judgment of Souls ,
判断 的 灵魂 ,

彩绘镀金，布满象形文字和描绘灵魂审判的美丽图画，

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] , [hɑːf] ['ɔːdəbli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' continued the queer little merchant , half audibly , as though talking to himself .
- 持续 这 酷儿 小的 商人 , 一半 可听见的 , 作为 尽管 说 到 他自己 .

"那个古怪的小商人继续说道，声音低得几乎听不见，仿佛在自言自语。"

- [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mʌmi] ['frægmənt] ? -
' How much will you charge me for this mummy fragment ? '
- 如何 很多 将要 你 收费 我 为了 这 木乃伊 分段 ? -

"这块木乃伊碎片你要多少钱？"

- [ɑː] , [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [ai] [kæn; kən] [get] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [piːs] .
' Ah , the highest price I can get , for it is a superb piece .
- 啊 , 这 最高 价格 我 能 得到 , 为了 它 是 一个 高超 片 .

"啊，这是我能卖到的最高价了，因为这是一件非常棒的藏品。"

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [mætʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən]
If I had the match of it you could not have it for less than
如果 我 有 这 匹配 的 它 你 可以 不是 有 它 为了 较少的 比
[faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
five hundred francs .
五 百 法郎 .

如果我有那件东西，你至少要花五百法郎才能买到。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feərəʊ] !
The daughter of a Pharaoh !
这 女儿 的 一个 法老 !

法老的女儿!

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][reə(r)] . -
Nothing is more rare . '
没有什么 是 更多的 稀有的 . -

没有比这更罕见的了。

- [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɑːtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ]
' Assuredly that is not a common article , but still , how much do you
- 当然 那 是 不是 一个 常见的 文章 , 但 仍然 , 如何 很多 做 你
[wɒnt] ?
want ?
想 ?

"这当然不是普通的商品，但是，你想要多少呢? "

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [let][ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [welθ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][dʒʌst][faɪv] ['luːɪs] .
In the first place let me warn you that all my wealth consists of just five louis .
在 这 第一的 地方 让 我 警告 你 那 全部 我的 财富 由 的 只是 五 路易斯 .

首先我要警告你，我所有的财产只有五个路易。

[ai][kæn; kən] [bai] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɒsts] [faɪv] ['luːɪs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['dɪrər] .
I can buy anything that costs five louis , but nothing dearer .
我 能 买 任何事物 那 成本 五 路易斯 , 但 没有什么 更贵 .

我可以买任何价值五路易的东西，但买不了更贵的。

[juː; jʊ] [mait] [sɜːtʃ] [maɪ] [vest] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][məʊst]['siːkrət] [drɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]['faɪndɪŋ][wʌn]
You might search my vest pockets and most secret drawers without even finding one
你 可能 搜索 我的 背心 口袋 和 最多 秘密 抽屉 没有 甚至 寻找 一
[pɔː(r); pʊə(r)][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [mɔː(r)] . -
poor five - franc piece more . '
贫穷的 五 - 法郎 片 更多的 . -

你就算搜遍我的背心口袋和最隐蔽的抽屉，也找不到一枚可怜的五法郎硬币。

- [faɪv] ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - !
' Five louis for the foot of the Princess Hermonthis !
- 五 路易斯 为了 这 脚 的 这 公主 - !

"五路易买下赫尔蒙蒂斯公主的脚! "

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] .
That is very little , very little indeed .
那 是 非常 小的 , 非常 小的 的确 .

那真的很少，非常少。

- [tɪz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [fʊt] , - ['mʌtə] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' Tis an authentic foot , ' muttered the merchant , shaking his head ,
- 的 一个 真正的 脚 , - 低声说道 这 商人 , 摇晃 他的 头 ,

"这是一只真正的脚,"商人摇着头嘟囔道。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['rəʊtəri] ['məʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and imparting a peculiar rotary motion to his eyes .
和 传授 一个 奇特 旋转 运动 到 他的 眼睛 .

并使他的眼睛产生一种奇特的旋转运动。

- [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
' Well , take it , and I will give you the bandages into the bargain ,
- 出色地 , 拿 它 , 和 我 将要 给 你 这 绷带 进入 这 便宜货 ,

"好吧，拿着吧，绷带我也免费送给你。"

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dæməsk][ræg] .
' he added , wrapping the foot in an ancient damask rag .
- 他 额外 , 包装 这 脚 在 一个 古老的 绫 抹布 .

"他一边说着，一边用一块古老的锦缎布包扎着脚。"

- ['veri] [faɪn] ?
' Very fine ?
- 非常 美好的 ?

"非常好？"

['riːəl] ['dæməsk] — ['ɪndiən] ['dæməsk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [riː'daɪ] .
Real damask — Indian damask which has never been redyed .
真实的 绫 — 印度 绫 哪个 有 绝不 到过 重新染色 .

真正的锦缎——从未重新染色过的印度锦缎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɒft] , - [hiː; hi] ['mʌmbld] ,
It is strong , and yet it is soft , ' he mumbled ,
它 是 强的 , 和 然而 它 是 柔软的 , - 他 喃喃自语 ,

"它很结实，但又很柔软，"他喃喃自语道。

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [freɪd] ['tɪʃuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
stroking the frayed tissue with his fingers ,
抚摸 这 磨损的 组织 和 他的 手指 ,

他用手指轻轻抚摸着磨损的纸巾，

[θruː] [ðə; ði] [treɪd] - [ə'kwaɪəd] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm][tuː; tə] [preɪz] ['iːv(ə)n][æn; ən]
through the trade - acquired habit which moved him to praise even an
通过 这 贸易 - 获得 习惯 哪个 已搬 他 到 称赞 甚至 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['væljuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wɜːθ] [ðə; ði]
object of such little value that he himself deemed it only worth the
目的 的 这样的 小的 价值 那 他 他自己 被认为 它 仅有的 值得 这
['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] .
giving away .
给予 离开 .

由于经商养成的习惯，他甚至会赞美一件价值极低、他自己都认为只值得送人的物品。

[hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði][gəʊld] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmedi'iːvl] [ɑːmz] - [pɜːs] ['hæŋɪŋ] [æt; ət]
He poured the gold coins into a sort of mediaeval alms - purse hanging at
他 倾倒 这 金子 硬币 进入 一个 种类 的 中世纪 施舍 - 钱包 绞刑 在
[hɪz; ɪz] [belt] , [rɪ'piːtɪŋ] :
his belt , repeating :
他的 腰带 , 重复 :

他把金币倒进挂在腰间的类似中世纪施舍袋里，一边倒一边重复道：

- [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [weɪt] !
' The foot of the Princess Hermonthis to be used for a paper - weight !
- 这 脚 的 这 公主 - 到 是 用过的 为了 一个 纸 - 重量 !
-
'
-
-

"赫尔蒙蒂斯公主的脚将被用来做镇纸！"

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɒsfə'resnt] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
Then turning his phosphorescent eyes upon me ,
然后 转弯 他的 磷光 眼睛 之上 我 ,

然后他用那双闪着磷光的眼睛看着我，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['straɪd(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
he exclaimed in a voice strident as the crying of a cat which has
他 惊呼 在 一个 嗓音 刺耳的 作为 这 哭泣 的 一个 猫 哪个 有
[sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [bəʊn] :
swallowed a fish - bone :
吞咽 一个 鱼 - 骨 :

他用一种如同猫吞下鱼刺般的尖锐嗓音喊道:

- [əʊld] ['feərəʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wel] [pliːzd] .
' Old Pharaoh will not be well pleased .
- 老的 法老 将要 不是 是 出色地 高兴 .

老法老不会高兴的。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)][mæn] ! -
He loved his daughter , the dear man ! '
他 喜爱 他的 女儿 , 这 亲爱的 男人 ! -

他非常爱他的女儿，真是个好人!

- [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
' You speak as if you were a contemporary of his .
- 你 说话 作为 如果 你 是 一个 当代的 的 他的 .

你的语气就像你是他的同时代人一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [nəʊz] !
You are old enough , goodness knows !
你 是 老的 足够的 , 善良 知道 !

你已经够大了，天知道!

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
but you do not date back to the Pyramids of Egypt , ' I answered ,
但 你 做 不是 日期 后退 到 这 金字塔 的 埃及 , - 我 回答 ,

“但你们的历史并不能追溯到埃及金字塔时期,”我回答说。

['lɑːfɪŋli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
laughingly , from the threshold .
笑着 , 从 这 临界点 .

笑着，从门槛上。

[ai] [went] [həʊm] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
I went home , delighted with my acquisition .
我 去 家 , 高兴极了 和 我的 获得 .

我带着满满的喜悦回到了家，对我的收获非常满意。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prɒfɪtəb(ə)l][juːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
With the idea of putting it to profitable use as soon as possible ,
和 这 主意 的 推杆 它 到 有利可图 使用 作为 很快 作为 可能的 ,

为了尽快将其投入盈利用途,

[ai] [pleɪst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌprɪn'ses] - [ə'pɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['peɪpəz]
I placed the foot of the divine Princess Hermonthis upon a heap of papers
我 放置 这 脚 的 这 神圣的 公主 - 之上 一个 堆 的 文件
['skrɪbld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['vɜːrsəz] ,
scribbled over with verses ,
潦草的 超过 和 诗句 ,

我将神圣的赫尔蒙蒂斯公主的脚放在一堆写满诗句的纸张上,

[ɪn] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [məʊ'zeɪɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪ'reɪʒərz] ; ['ɑːtɪk(ə)lz] ['freʃli] [bɪ'gʌn] ;
in themselves an undecipherable mosaic work of erasures ; articles freshly begun ;
在 他们自己 一个 无法辨认的 马赛克 工作 的 擦除 ; 文章 新鲜的 开始 ;
['lɛtəz] [fə'gɒtn] ,
letters forgotten ,
信件 被遗忘的 ,

本身就是一幅难以辨认的、由抹除痕迹构成的马赛克作品；文章刚刚开始撰写；信件已被遗忘。

[ænd; ənd]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks] ,
and posted in the table drawer instead of the letter - box ,
和 发布 在 这 桌子 抽屉 反而 的 这 信 - 盒子 ,

邮件没有投递到信箱，而是放在了桌子抽屉里。

[æn; ən]['erə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['laɪəb(ə)l] .
an error to which absent - minded people are peculiarly liable .
一个 错误 到 哪个 缺席的 - 有思想 人们 是 奇特地 容易 .

心不在焉的人尤其容易犯这种错误。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , [bɪ'zɑː(r)] , [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] .
The effect was charming , bizarre , and romantic .
这 影响 曾是 迷人 , 怪异 , 和 浪漫的 .

效果既迷人又奇特，还充满浪漫气息。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'belɪʃmənt] ,
Well satisfied with this embellishment ,
出色地 使满意 和 这 装饰 ,

非常满意这个装饰。

[ai] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti][ænd; ənd][praɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
I went out with the gravity and pride becoming one who feels that he has
我 去 出去 和 这 重力 和 自豪 成为 一 WHO 感觉 那 他 有
[ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [huːm] [hiː; hi] ['elbəʊz] ,
the ineffable advantage over all the passers - by whom he elbows ,
这 难以言喻的 优势 超过 全部 这 过路人 - 经过 谁 他 肘部 ,

我带着一种庄重和骄傲的神情走出去，觉得自己比所有被他用手肘撞过的路人都拥有一种难以言喻的优势。

[ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['feərəʊ] .
of possessing a piece of the Princess Hermonthis , daughter of Pharaoh .
的 拥有 一个 片 的 这 公主 - , 女儿 的 法老 .

拥有法老之女赫尔蒙蒂斯公主的一部分。

[ai] [lʊkt] [ə'pɒn][ɔːl] [huː] [dɪd][nɒt] [pə'zes] , [laɪk][maɪ'self] ,
I looked upon all who did not possess , like myself ,
我 看起来 之上 全部 WHO 做过 不是 具有 , 喜欢 我 ,

我看着所有像我一样一无所有的人，

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [weɪt] [səʊ] [ɔː'θentɪkli] [i'dʒɪpʃn] [æz; əz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ['piːp(ə)l] ,
a paper - weight so authentically Egyptian as very ridiculous people ,
一个 纸 - 重量 所以 真实地 埃及人 作为 非常 荒谬的 人们 ,

一个极具埃及特色的镇纸，就像那些非常荒谬的人一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['sensəb(ə)l][mæn]
and it seemed to me that the proper occupation of every sensible man
和 它 似乎 到 我 那 这 恰当的 职业 的 每一个 明智的 男人
[ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌmiz] [fʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][desk] .
should consist in the mere fact of having a mummy's foot upon his desk .
应该 由 在 这 仅仅 事实 的 拥有 一个 木乃伊的 脚 之上 他的 桌子 .

在我看来，每个明智的人最合适的消遣就是把木乃伊的脚放在桌子上。

['hæpɪli] [ai][met][sʌm; səm] [frendz] , [huːz] ['prez(ə)ns] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪð] [ðɪs]
Happily I met some friends , whose presence distracted me in my infatuation with this
快乐地 我 遇见 一些 朋友们 , 谁 在场 愣 我 在 我的 痴情 和 这
[njuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
new acquisition .
新的 获得 .

幸运的是，我遇到了一些朋友，他们的出现让我从对这件新玩意儿的痴迷中转移开来。

[ai] [went] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [daind] [wɪð]
I went to dinner with them , for I could not very well have dined with
我 去 到 晚餐 和 他们 , 为了 我 可以 不是 非常 出色地 有 用餐 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我和他们一起吃了晚饭，因为我总不能一个人吃饭吧。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [maɪ] [breɪn] ['slaɪtli] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] ,
When I came back that evening , with my brain slightly confused by a few glasses of wine ,
什么时候 我 来了 后退 那 晚上 , 和 我的 脑 轻微地 使困惑 经过 一个 很少 眼镜 的 葡萄酒 ,

那天晚上我回来的时候，因为喝了几杯酒，脑子有点晕乎乎的。

[ə; eɪ] [veɪg] [wɪf] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɜːfjuːm] ['delɪkətli] ['titileit] [maɪ] [ɒl'fæktəri] [nɜːvz] .
a vague whiff of Oriental perfume delicately titillated my olfactory nerves .
一个 模糊的 闻 的 东方 香水 轻柔地 兴奋 我的 嗅觉 神经 .

一丝淡淡的东方香水味轻轻撩拨着我的嗅觉神经。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [wɔːm] [ðə; ði] ['neɪtrən] , ['bɪtʃʊmən] , [ænd; ənd] [mɜː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ,
The heat of the room had warmed the natron , bitumen , and myrrh in which the paraschistes ,
这 热 的 这 房间 有 温暖 这 天然碱 , 沥青 , 和 没药 在 哪个 这 - ,

房间的热气温暖了浸泡在泡发圣水、沥青和没药中的圣水、圣油和没药。

[huː] [kʌt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [hæd; həd] [beɪðd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
who cut open the bodies of the dead , had bathed the corpse of the princess .
WHO 切 打开 这 身体 的 这 死的 , 有 洗澡 这 尸体 的 这 公主 .

那些剖开死者尸体的人，曾为公主的尸体沐浴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [æt; ət] [wʌns] [swiːt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ,
It was a perfume at once sweet and penetrating ,
它 曾是 一个 香水 在 一次 甜的 和 渗透 ,

那是一种既甜美又浓郁的香水。

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] .
a perfume that four thousand years had not been able to dissipate .
一个 香水 那 四 千 年 有 不是 到过 有能力的 到 消散 .

四千年来都无法消散的香气。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [wɒz; wəz] [ɪ'tɜːnəti] .
The Dream of Egypt was Eternity .
这 梦 的 埃及 曾是 永恒 .

埃及之梦即是永恒。

[hɜː(r); hə(r)] ['əudəz] [hæv; həv] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] .
Her odours have the solidity of granite and endure as long .
她 气味 有 这 固体 的 花岗岩 和 忍受 作为 长的 .

她的气味像花岗岩一样坚实持久。

[ai] [suːn] [dræŋk] ['diːpli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [kʌp] [ɒv; əv] [sliːp] .
I soon drank deeply from the black cup of sleep .
我 很快 喝 深 从 这 黑色的 杯子 的 睡觉 .

我很快便深深地饮下了睡意这杯黑色的饮品。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [əʊ'peɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
For a few hours all remained opaque to me .
为了 一个 很少 小时 全部 剩余 不透明 到 我 .

几个小时里，一切都对我来说仍然是个谜。

[ə'blɪviən] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)]['sɒmbə(r)] [weɪvz] .
Oblivion and nothingness inundated me with their sombre waves .
遗忘 和 虚无 被淹没 我 和 他们的 阴沉 波浪 .

遗忘和虚无如阴郁的浪潮般将我淹没。

[jet] [lait] ['grædʒuəli] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
Yet light gradually dawned upon the darkness of my mind .
然而 光 逐步地 黎明 之上 这 黑暗 的 我的 头脑 .

然而，黑暗的心灵渐渐被光明照亮。

[driːmz] [kə'menst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ['sɒftli] [ɪn][ðeə(r)]['saɪlənt] [flaɪt] .
Dreams commenced to touch me softly in their silent flight .
梦想 开始 到 触碰 我 轻轻 在 他们的 沉默的 航班 .

梦境在无声的飞翔中开始轻轻触碰我。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ][səʊl][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'held] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The eyes of my soul were opened , and I beheld my chamber as it
这 眼睛 的 我的 灵魂 是 打开 , 和 我 观看 我的 房间 作为 它
['æktʃuəli] [wɒz; wəz] .
actually was .
实际上 曾是 .

我的灵魂之眼被打开了，我看到了我的房间的真实面貌。

[ai] [mait] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [maɪ'self] [ə'weɪk] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [veɪg] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ]
I might have believed myself awake but for a vague consciousness which
我 可能 有 相信 我 醒 但 为了 一个 模糊的 意识 哪个
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [slept] ,
assured me that I slept ,
保证 我 那 我 睡着了 ,

如果不是一种模糊的意识告诉我我还在睡觉，我或许会以为自己是醒着的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [fæn'tæstɪk][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
and that something fantastic was about to take place .
和 那 某物 极好的 曾是 关于 到 拿 地方 .

一件奇妙的事情即将发生。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɜː(r)] [hæd; həd] [ɔːg'mentɪd] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt]
The odour of the myrrh had augmented in intensity , and I felt a slight
这 气味 的 这 没药 有 增强 在 强度 , 和 我 毛毡 一个 轻微
['hedeɪk] ,
headache ,
头痛 ,

没药的气味更加浓郁了，我感到一阵轻微的头痛。

[wɪtʃ] [ai] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
which I very naturally attributed to several glasses of champagne that we had
哪个 我 非常 自然 归因于 到 一些 眼镜 的 香槟酒 那 我们 有
[drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒdz][ænd; ənd]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃənz] .
drunk to the unknown gods and our future fortunes .
醉 到 这 未知 神 和 我们的 未来 财富 .

我自然而然地把这一切归因于我们向不知名的神灵和我们未来的财富喝下的几杯香槟。

[ai] [piə] [θruː] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
I peered through my room with a feeling of expectation which I saw nothing to
我 窥视 通过 我的 房间 和 一个 感觉 的 期待 哪个 我 锯 没有什么 到
['dʒʌstɪfaɪ] .
justify .
证明合法 .

我满怀期待地环顾房间，却发现什么也没发生。

['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
Every article of furniture was in its proper place .
每一个 文章 的 家具 曾是 在 它是 恰当的 地方 .

所有家具都摆放在合适的位置。

[ðə; ði][læmp] , ['sɒftli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ɪts] [gləʊb] [ɒv; əv] [graʊnd] ['krɪst(ə)l] , [bɜːnd] [ə'pɒn] [ɪts] ['brækɪt] ;
The lamp , softly shaded by its globe of ground crystal , burned upon its bracket ;
这 灯 , 轻轻 阴影 经过 它是 地球 的 地面 水晶 , 烧伤 之上 它是 括号 ;

灯罩由磨砂水晶制成，柔和地笼罩着灯座，灯火在灯座上燃烧；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] [ʃɒn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][bəʊ'hiːmiən] [glɑːs] ; [ðə; ði] ['kɜːtənz] [hʌŋ]
the water - colour sketches shone under their Bohemian glass ; the curtains hung
这 水 - 颜色 草图 闪耀 在下面 他们的 波西米亚 玻璃 ; 这 窗帘 悬挂
[daʊn] ['læŋgwɪdli] ;
down languidly ;
向下 懒洋洋地 ;

水彩素描在波西米亚玻璃窗下闪闪发光；窗帘懒洋洋地垂了下来；

['evriθɪŋ] [wɔː(r)][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv]['træŋkwɪl]['slʌmbə(r)] .
everything wore an aspect of tranquil slumber .
一切 穿着 一个 方面 的 宁静 睡眠 .

一切都笼罩着一片宁静的睡意。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [kɑːm][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɜːbd]
After a few moments , however , all this calm interior appeared to become disturbed
后 一个 很少 时刻 , 然而 , 全部 这 冷静的 内部的 出现 到 变得 不安
.
.
.

然而，过了一会儿，这平静的室内景象似乎被打破了。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [krækt] ['stelθɪli] , [ðə; ði] [æʃ] - ['kʌvəd] [lɒg] ['sʌd(ə)nli] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv]
The woodwork cracked stealthily , the ash - covered log suddenly emitted a jet of
这 木工 裂纹 悄悄地 , 这 灰 - 涵盖 日志 突然 发射 一个 喷射 的
[bluː] [fleɪm] ,
blue flame ,
蓝色的 火焰 ,

木制品悄无声息地裂开了，覆盖着灰烬的木头突然喷出一股蓝色的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsks][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑtɪrəs] [siːmd] [laɪk] [greɪt] [mə'tælɪk] [aɪz] , ['wɒtʃɪŋ] , [laɪk]
and the discs of the pateras seemed like great metallic eyes , watching , like
和 这 光盘 的 这 帕特拉斯 似乎 喜欢 伟大的 金属 眼睛 , 观看 , 喜欢
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

而这些圆形的祭祀盘就像巨大的金属眼睛，像我一样注视着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
for the things which were about to happen .
为了 这 事物 哪个 是 关于 到 发生 .

为了即将发生的事情。

[maɪ] [aɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][desk] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
My eyes accidentally fell upon the desk where I had placed the foot of the Princess Hermonthis .
我的 眼睛 偶然 跌倒 之上 这 桌子 在哪里 我 有 放置 这 脚 的 这 公主 - .

我的目光不经意间落在了我放置赫尔蒙蒂斯公主脚的桌子上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət] , [æz; əz] [bi'həuv] [ə; eɪ] [fʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'bɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
Instead of remaining quiet , as behoved a foot which had been embalmed for four thousand years ,
反而 的 其余的 安静的 , 作为 应尽的义务 一个 脚 哪个 有 到过 防腐处理 为了 四 千 年 ,

一只被防腐处理了四千年的脚，并没有像人们预期的那样保持沉默，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['mænə(r)] , [kən'træktɪd] [ɪt'self] ,
it commenced to act in a nervous manner , contracted itself ,
它 开始 到 行为 在 一个 紧张的 方式 , 合同 本身 ,

它开始出现神经质的症状，并开始收缩。

[ænd; ənd] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [frɒg] .
and leaped over the papers like a startled frog .
和 跳跃 超过 这 文件 喜欢 一个 惊慌 青蛙 .

然后像受惊的青蛙一样跳过了纸张。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][gæl'vænɪk] ['bætri] .
One would have imagined that it had suddenly been brought into contact with a galvanic battery .
一 会 有 想象 那 它 有 突然 到过 带来 进入 接触 和 一个 电化学 电池 .

人们可能会认为它突然与蓄电池接触了。

[ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði][draɪ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ɪts]['lɪt(ə)l] [hiːl] ,
I could distinctly hear the dry sound made by its little heel ,
我 可以 明显地 听到 这 干燥 声音 制成 经过 它是 小的 脚跟 ,

我能清楚地听到它小蹄跟发出的干燥声响。

[hɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'zel] .
hard as the hoof of a gazelle .
难的 作为 这 蹄 的 一个 羚羊 .

坚硬如羚羊蹄。

[ai] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
I became rather discontented with my acquisition ,
我 成为 相当 不满 和 我的 获得 ,

我对这次收购感到相当不满。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɪʃt] [maɪ]['peɪpə(r)] - [weɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
inasmuch as I wished my paper - weights to be of a sedentary disposition ,
因此 作为 我 希望 我的 纸 - 重量 到 是 的 一个 久坐的 处置 ,

鉴于我希望我的镇纸是静止不动的，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [legz] ,
and thought it very unnatural that feet should walk about without legs ,
和 想法 它 非常 不自然 那 脚 应该 走 关于 没有 腿 ,

他觉得脚没有腿却能走路非常不自然。

[ænd; ənd][ai] [kə'menst] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə][fɪə(r)] .
and I commenced to experience a feeling closely akin to fear .
和 我 开始 到 经验 一个 感觉 密切 类似的 到 害怕 .

我开始感到一种与恐惧非常相似的情绪。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][maɪ][bed] - ['kɜːt(ə)n][stɜː(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ]
Suddenly I saw the folds of my bed - curtain stir , and heard a bumping
突然 我 锯 这 折叠 的 我的 床 - 窗帘 搅拌 , 和 听到 一个 碰撞
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

突然，我看到床帘的褶皱动了一下，并听到一声碰撞声。

[laɪk] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ['hɒpɪŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
like that caused by some person hopping on one foot across the floor .
喜欢 那 导致 经过 一些 人 跳跃 在 一 脚 穿过 这 地面 .

就像有人单脚跳着穿过地板造成的那种效果。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [bɪ'keɪm] [ɔːl'tɜːnətli] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] ,
I must confess I became alternately hot and cold ,
我 必须 承认 我 成为 交替 热的 和 寒冷的 ,

我必须承认，我的情绪时而冷时而热。

[ðæt] [ai] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪnd] [tʃɪl] [maɪ] [bæk] ,
that I felt a strange wind chill my back ,
那 我 毛毡 一个 奇怪的 风 寒意 我的 后退 ,

我感到一阵奇怪的风吹过我的后背，寒意袭来。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ][heə(r)] [kɔːzd] [maɪ] [naɪt] - [kæp][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv]
and that my suddenly rising hair caused my night - cap to execute a leap of
和 那 我的 突然 上升 头发 导致 我的 夜晚 - 帽 到 执行 一个 飞跃 的
['sevrəl] [jɑːrdz] .
several yards .
一些 码 .

而我突然竖起的头发，导致我的睡帽也飞出去了好几码远。

[ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] ['əʊpənd][ænd; ənd][ai] [bɪ'held] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['fɪgə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
The bed - curtains opened and I beheld the strangest figure imaginable before me
这 床 - 窗帘 打开 和 我 观看 这 最奇怪的 数字 可以想象的 前 我
.
.
.

床帘拉开，我看到了一个我所能想象到的最奇怪的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['kɒfi] - [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði]
It was a young girl of a very deep coffee - brown complexion , like the
它 曾是 一个 年轻的 女孩 的 一个 非常 深的 咖啡 - 棕色的 肤色 , 喜欢 这
[baɪə'dɛː] [ə'mɑni] ,
bayadère Amani ,
舞姬 阿玛尼 ,

那是一个肤色呈深咖啡色的年轻女孩，就像舞姬阿玛尼一样。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [i'dʒɪpʃn] [taɪp] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] .
and possessing the purest Egyptian type of perfect beauty .
和 拥有 这 最纯净的 埃及人 类型 的 完美的 美丽 .

并拥有最纯正的埃及式完美之美。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːmənd] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [ə'bliːk] , [wɪð] ['aɪbraʊz] [səʊ] [blæk] [ðæt]
Her eyes were almond shaped and oblique , with eyebrows so black that
她 眼睛 是 杏仁 形状 和 斜 , 和 眉毛 所以 黑色的 那
[ðeɪ] [siːmd] [bluː] ;
they seemed blue ;
他们 似乎 蓝色的 ;

她的眼睛是杏仁状的，略微斜视，眉毛黑得几乎像蓝色的；

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['tʃɪzld] , ['ɔːlməʊst] [griːk] [ɪn] [ɪts] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
her nose was exquisitely chiselled , almost Greek in its delicacy of
她 鼻子 曾是 精美绝伦 凿刻的 , 几乎 希腊语 在 它是 美味 的

['aʊtlaɪn] ;
outline ;
大纲 ;

她的鼻子轮廓精致，线条优美，几乎有希腊人那样优雅；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [brɒnz]
and she might indeed have been taken for a Corinthian statue of bronze
和 她 可能 的确 有 到过 已采取 为了 一个 科林斯 雕像 的 青铜

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪtli]
but for the prominence of her cheek - bones and the slightly
但 为了 这 显赫地位 的 她 脸颊 - 骨头 和 这 轻微地

['æfrɪkən] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
African fulness of her lips ,
非洲 充满 的 她 嘴唇 ,

如果不是她突出的颧骨和略带非洲人特征的丰满嘴唇，她或许真的会被误认为是一尊科林斯式的青铜雕像。

[wɪtʃ] [kəm'peld] [wʌn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
which compelled one to recognise her as belonging beyond all doubt to the
哪个 被迫 一 到 认出 她 作为 属于 超过 全部 怀疑 到 这

[ˌhaɪərə'glɪfɪk] [reɪs] [wɪtʃ] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .
hieroglyphic race which dwelt upon the banks of the Nile .
象形文字 种族 哪个 居住 之上 这 银行 的 这 尼罗河 .

这使人们不得不承认，她毫无疑问属于居住在尼罗河岸边的象形文字种族。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['slendə(r)] [ænd; ənd] ['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,
Her arms , slender and spindle - shaped like those of very young girls ,
她 武器 , 苗条 和 主轴 - 形状 喜欢 那些 的 非常 年轻的 女孩们 ,

她的手臂纤细如纺锤，像极了幼女的手臂。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [bændz] [ænd; ənd] ['breɪsləts; 'breɪslɪts]
were encircled by a peculiar kind of metal bands and bracelets
是 包围 经过 一个 奇特 种类 的 金属 乐队 和 手镯

[ɒv; əv] [glɑːs] [biːdz] ;
of glass beads ;
的 玻璃 珠子 ;

被一种奇特的金属带和玻璃珠手镯环绕；

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [kɔːdz] ,
her hair was all twisted into little cords ,
她 头发 曾是 全部 扭曲 进入 小的 绳索 ,

她的头发全都拧成了一串串小绳子，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪdl] - ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [peɪst] ,
and she wore upon her bosom a little idol - figure of green paste ,
和 她 穿着 之上 她 怀 一个 小的 偶像 - 数字 的 绿色的 粘贴 ,

她胸前佩戴着一个用绿色糊状物做成的小偶像，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] ['sev(ə)n] ['læʃɪz] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
bearing a whip with seven lashes , which proved it to be an image of
轴承 一个 鞭 和 七 睫毛 , 哪个 已证实 它 到 是 一个 图像 的

['aɪsɪs] ;
Isis ;
伊西斯 ;

它手持七鞭，证明它是伊西斯女神的形象；

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
her brow was adorned with a shining plate of gold ,
她 眉头 曾是 装饰 和 一个 灼灼 盘子 的 金子 ,

她的额头上装饰着一块闪亮的金片。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [peɪnt] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kɒpəri] [tɪnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and a few traces of paint relieved the coppery tint of her cheeks .
和 一个 很少 痕迹 的 画 松了口气 这 铜色 着色 的 她 脸颊 .

几处颜料痕迹冲淡了她脸颊上的古铜色。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] [ɪn'diːd] .
As for her costume , it was very odd indeed .
作为 为了 她 戏服 , 它 曾是 非常 奇怪的 的确 .

至于她的服装，确实非常奇怪。

['fænsi] [ə; eɪ] [pɑːn] , [ɔː(r)] [skɜːt] ,
Fancy a pagne , or skirt ,
想要 一个 帕涅 , 或者 裙子 ,

喜欢一条裙子吗?

[ɔːl] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [strɪps] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [bi'dizən] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
all formed of little strips of material bedizened with red and black hieroglyphics ,
全部 形成 的 小的 条状物 的 材料 涂漆的 和 红色的 和 黑色的 象形文字 ,

所有物品都由饰有红色和黑色象形文字的小条状布料制成，

['stɪfənd] [wɪð] ['bɪtʃʊmən] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['freʃli] [ˌʌn'bændɪdʒd]
stiffened with bitumen , and apparently belonging to a freshly unbandaged
僵硬 和 沥青 , 和 显然 属于 到 一个 新鲜的 未包扎
['mʌmi] .
mummy .
木乃伊 .

涂有沥青，而且显然属于一具刚刚解开绷带的木乃伊。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [flaɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [driːmz] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]
In one of those sudden flights of thought so common in dreams I heard the
在 一 的 那些 突然 航班 的 想法 所以 常见的 在 梦境 我 听到 这
[hɔːs] [fɔː'setəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪk] - - - [brɑːts] ['diːlə(r)] ,
hoarse falsetto of the bric - à - brac dealer ,
嘶哑 假声 的 这 砖块 - - - 支架 经销商 ,

在梦中常见的那种突如其来的思绪飞扬中，我听到了旧货商沙哑的假声。

[rɪ'piːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [rɪ'freɪn] [ðə; ði] [freɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌtə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɪð]
repeating like a monotonous refrain the phrase he had uttered in his shop with
重复 喜欢 一个 单调 避免 这 短语 他 有 说出 在 他的 店铺 和
[səʊ] [ˌenɪg'mætɪkəl] [æn; ən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] :
so enigmatical an intonation :
所以 神秘的 一个 语调 :

他用一种神秘莫测的语调，一遍遍地重复着他在店里说过的那句话，就像一首单调的副歌：

- [əʊld] ['feərəʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [mæn] ! -
' Old Pharaoh will not be well pleased He loved his daughter , the dear man ! '
- 老的 法老 将要 不是 是 出色地 高兴 他 喜爱 他的 女儿 , 这 亲爱的 男人 ! -

“老法老一定会很不高兴的。他很爱他的女儿，真是个好人！”

[wʌn] [streɪndʒ] ['sɜːkəmstəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ]
One strange circumstance , which was not at all calculated to restore my
一 奇怪的 环境 , 哪个 曾是 不是 在 全部 计算 到 恢复 我的
[ˌekwə'nɪməti] ,
equanimity ,
平静 ,

一件奇怪的事情发生了，这件事丝毫没有让我恢复平静，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [fʊt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf]
was that the apparition had but one foot ; the other was broken off
曾是 那 这 幻影 有 但 一 脚 ; 这 其他 曾是 破碎的 离开
[æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l] !
at the ankle !
在 这 踝 !

原来那鬼魂只有一只脚；另一只脚在脚踝处断了！

[ʃiː; ʃi] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [mɔː(r)]
She approached the table where the foot was starting and fidgeting about more
她 接近 这 桌子 在哪里 这 脚 曾是 开始 和 坐立不安 关于 更多的
[ðæn; ðən]['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ,

她走到桌子旁，那只脚正站在那里，比以往任何时候都更加不安地摆弄着。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .
and there supported herself upon the edge of the desk .
和 那里 有 她自己 之上 这 边缘 的 这 桌子 .

她便倚在桌子边缘支撑着身体。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪl] [wɪð] ['pɜːli] ['gliːmɪŋ] [tɪəz] .
I saw her eyes fill with pearly gleaming tears .
我 锯 她 眼睛 充满 和 珍珠般的 闪闪发光 眼泪 .

我看到她眼中充满了晶莹剔透的泪水。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] ['spəʊkən] , [ai] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ]
Although she had not as yet spoken , I fully comprehended the thoughts which
虽然 她 有 不是 作为 然而 说 , 我 完全 理解 这 想法 哪个
['ædʒɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] .
agitated her .
激动 她 .

虽然她还没有开口说话，但我完全理解了让她心神不宁的想法。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [wɪð]
She looked at her foot — for it was indeed her own — with
她 看起来 在 她 脚 — 为了 它 曾是 的确 她 自己的 — 和
[æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['greɪsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɒ'ketɪʃ] ['sædnəs] ,
an exquisitely graceful expression of coquettish sadness ,
一个 精美绝伦 优美 表达 的 娇媚 悲伤 ,

她低头看着自己的脚——因为那确实是她自己的脚——脸上带着一种娇羞而优雅的悲伤表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] [liːpt] [ænd; ənd][ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'peld] [ɒn]
but the foot leaped and ran hither and thither , as though impelled on
但 这 脚 跳跃 和 跑 这里 和 那里 , 作为 尽管 被迫 在
[stiːl] [sprɪŋz] .
steel springs .
钢 弹簧 .

但是，那只脚却像被钢弹簧推动一样，跳跃着、四处奔跑。

[twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd]
Twice or thrice she extended her hand to seize it , but could not succeed
两次 或者 三次 她 扩展 她 手 到 抢占 它 , 但 可以 不是 成功
.
.
.

她两三次伸出手去抓它，但都没能成功。

[ðen] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] — [wɪtʃ]
Then commenced between the Princess Hermonthis and her foot — which
然后 开始 之间 这 公主 - 和 她 脚 — 哪个
[ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] — [ə; eɪ] ['veri] [fæn'tæstɪk]
appeared to be endowed with a special life of its own — a very fantastic
出现 到 是 捐赠 和 一个 特别的 生活 的 它是自己的 — 一个 非常 极好的
['daɪəlɒg] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['eɪnʃənt] ['kɒptɪk] [tʌŋ] ,
dialogue in a most ancient Coptic tongue ,
对话 在 一个 最多 古老的 科普特 舌头 ,

于是，赫尔蒙蒂斯公主和她的脚——这只脚似乎拥有自己的特殊生命——之间展开了一段非常奇幻的对话，对话是用一种极其古老的科普特语进行的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən] ['θɜːti] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪrɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
such as might have been spoken thirty centuries ago in the syrinxes of the
这样的 作为 可能 有 到过 说 三十 几个世纪 前 在 这 鸣管 的 这
[lænd] [ɒv; əv] [sɪə] .
land of Ser .
土地 的 ser .

例如，三百年前在塞尔之地的鸣笛声中可能说过的话。

['lʌkɪli] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['kɒptɪk] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [naɪt] .
Luckily I understood Coptic perfectly well that night .
幸运的是 我 理解 科普特 完美 出色地 那 夜晚 .

幸运的是，那天晚上我完全听懂了科普特语。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [swiːt] [ænd; ənd] ['vaɪbrənt] [æz; əz] [ðə; ði] [təʊnz]
The Princess Hermonthis cried , in a voice sweet and vibrant as the tones
这 公主 - 哭 , 在 一个 嗓音 甜的 和 充满活力 作为 这 音调
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [bel] :
of a crystal bell :
的 一个 水晶 钟 :

赫尔蒙蒂斯公主用甜美清脆的声音，如同水晶铃铛般悦耳动听地喊道：

- [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [fʊt] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fliː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
' Well , my dear little foot , you always flee from me ,
- 出色地 , 我的 亲爱的 小的 脚 , 你 总是 逃跑 从 我 ,

“哎呀，我亲爱的小脚丫，你总是躲着我。”

[jet] [ai] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
yet I always took good care of you .
然而 我 总是 采取 好的 关心 的 你 .

但我一直都很照顾你。

[ai] [beɪðd] [juː; jʊ] [wɪð] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['æləbɑːstə(r)] ;
I bathed you with perfumed water in a bowl of alabaster ;
我 洗澡 你 和 香 水 在 一个 碗 的 雪花石膏 ;

我用盛在雪花石膏碗里的香水为你沐浴；

[ai] [smuːðd] [jɔː(r); jə(r)] [hiːl] [wɪð] ['pʌmɪs] - [stəʊn] [mɪkst] [wɪð] [pɑːm] - [ɔɪl] ;
I smoothed your heel with pumice - stone mixed with palm - oil ;
我 平滑 你的 脚跟 和 浮石 - 石头 混合 和 棕榈 - 油 ;

我用浮石混合棕榈油磨了你的脚后跟；

[jɔː(r); jə(r)] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [wɪð] ['gəʊldən] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs]
your nails were cut with golden scissors and polished with a hippopotamus
你的 指甲 是 切 和 金的 剪刀 和 抛光 和 一个 河马
[tuːθ] ;
tooth ;
齿 ;

你的指甲是用金剪刀剪的，用河马牙齿打磨的；

[ai][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [im'brɔidəd]
I was careful to select tatbebs for you , painted and embroidered
我 曾是 小心 到 选择 tatbebs 为了 你 , 绘 和 绣花
[ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [təʊz] ,
and turned up at the toes ,
和 转向 向上 在 这 脚趾 ,

我精心挑选了适合你的塔特贝布鞋，鞋面有彩绘、刺绣，鞋尖向上翻卷。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪn]['iːdʒɪpt] .
which were the envy of all the young girls in Egypt .
哪个 是 这 嫉妒 的 全部 这 年轻的 女孩们 在 埃及 .

这让埃及所有年轻女孩都羡慕不已。

[juː; jʊ][wɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [təʊ] [rɪŋz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] - ,
You wore on your great toe rings bearing the device of the sacred Scarabseus ,
你 穿着 在 你的 伟大的 脚趾 戒指 轴承 这 设备 的 这 神圣 - ,

你大脚趾上戴着刻有圣甲虫图案的戒指，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'pɔːrtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪst] ['bɒdɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪzi] [fʊt] [kʊd; kəd][sə'steɪn] .
and you supported one of the lightest bodies that a lazy foot could sustain .
和 你 有 一 的 这 最轻 身体 那 一个 懒惰的 脚 可以 维持 .
-
'
-
-

你支撑着一个轻盈得连懒惰的脚都无法支撑的身躯。

[ðə; ði] [fʊt] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] [təʊn] :
The foot replied in a pouting and chagrined tone :
这 脚 回复 在 一个 撅嘴 和 懊恼地 语气 :

那只脚嘟着嘴，带着懊恼的语气回答道：

- [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
' You know well that I do not belong to myself any longer .
- 你 知道 出色地 那 我 做 不是 属于 到 我 任何 更长 .

“你很清楚，我已经不再属于我自己了。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
I have been bought and paid for .
我 有 到过 买 和 有薪酬的 为了 .

我已被收买。

[ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .
The old merchant knew what he was about .
这 老的 商人 知道 什么 他 曾是 关于 .

这位老商人很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][bɔː(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [hɪm] .
He bore you a grudge for having refused to espouse him .
他 钻孔 你 一个 怨恨 为了 拥有 拒绝 到 支持 他 .

他因为你拒绝嫁给他而对你怀恨在心。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪl] [tɜːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] .
This is an ill turn which he has done you .
这 是 一个 患病的 转动 哪个 他 有 完毕 你 .

这是他对你做的一件非常不好的事。

[ðə; ði]['ærəb] [huː] ['vaɪəleɪtɪd][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['kɒfɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
The Arab who violated your royal coffin in the subterranean pits of the
这 阿拉伯 WHO 违反 你的 皇家 棺材 在 这 地下 坑 的 这
[nə'krɒpəlɪs] [ɒv; əv] [θiːbz] [wɒz; wəz] [sent] ['ðɪðə(r)] [baɪ][hɪm] .
necropolis of Thebes was sent thither by him .
墓地 的 底比斯 曾是 发送 那里 经过 他 .

在底比斯墓地地下墓穴中亵渎你皇家棺椁的阿拉伯人，是他派到那里的。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He desired to prevent you from being present at the reunion of the
他 想要的 到 防止 你 从 存在 展示 在 这 团圆 的 这
['ʃædəʊi] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [bɪ'ləʊ] .
shadowy nations in the cities below .
阴暗的 国家 在 这 城市 以下 .

他想阻止你参加下方城市中那些神秘国家的重聚。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['rænsəm] ? -
Have you five pieces of gold for my ransom ? '
有 你 五 件 的 金子 为了 我的 赎金 ? -

你有五块金子来赎我的钱吗?

- [ə'læs] , [nəʊ] !
' Alas , no !
- 唉 , 不 !

唉，不!

[maɪ] ['dʒuːəlz] , [maɪ] [rɪŋz] , [maɪ] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['stəʊlən]
My jewels , my rings , my purses of gold and silver were all stolen
我的 珠宝 , 我的 戒指 , 我的 钱包 的 金子 和 银 是 全部 被盗
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

我的珠宝、戒指、装满金银的钱包都被偷走了。

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .
' answered the Princess Hermonthis with a sob .
- 回答 这 公主 - 和 一个 哭泣 .

“赫尔蒙蒂斯公主抽泣着回答道。”

- [ˌprɪn'ses] , - [ai] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , - [ai] ['nevə(r)] [rɪ'teɪnd] ['ɛniˌbɑːdiz] [fʊt] [ˌʌn'dʒʌstli] .
' Princess , ' I then exclaimed , ' I never retained anybody's foot unjustly .
- 公主 , - 我 然后 惊呼 , - 我 绝不 保留 任何人的 脚 不公正的 .

“公主殿下,”我大声说道,“我从来没有无理地扣留过任何人的脚。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ðə; ði] [faɪv] ['luːɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] ,
Even though you have not got the five louis which it cost me ,
甚至 尽管 你 有 不是 得到 这 五 路易斯 哪个 它 成本 我 ,

即使你没有给我那五路易（我花了这笔钱),

[ai] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['glædli] .
I present it to you gladly .
我 展示 它 到 你 乐意 .

我乐意把它呈献给您。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʌn'ʌtərəbli] ['retʃɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [səʊ]
I should feel unutterably wretched to think that I were the cause of so
我 应该 感觉 难以言喻 可怜 到 思考 那 我 是 这 原因 的 所以
['eɪmiəb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['biːɪŋ] [leɪm] . -
amiable a person as the Princess Hermonthis being lame . '
可亲 一个 人 作为 这 公主 - 存在 瘸 . -

想到自己竟然是导致像赫尔蒙蒂斯公主这样和蔼可亲的人跛脚的原因，我会感到无比痛苦。

[ai] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəli] ['gælənt] ,
I delivered this discourse in a royally gallant ,
我 发表 这 话语 在 一个 皇家 英勇 ,

我以王者般的英勇发表了这篇演说,

['truːbədɔː(r)] [təʊn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [gɜːl] .
troubadour tone which must have astonished the beautiful Egyptian girl .
吟游诗人 语气 哪个 必须 有 惊讶 这 美丽的 埃及人 女孩 .

他那吟游诗人的腔调一定让那位美丽的埃及姑娘感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dipɪst] ['grætɪtjuːd][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

She turned a look of deepest gratitude upon me ,

她 转向 一个 看 的 最深处 感激 之上 我 ，

她用充满感激的眼神看着我，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['bluːɪʃ] [gliːmz] [ɒv; əv] [lait] .

and her eyes shone with bluish gleams of light .

和 她 眼睛 闪耀 和 蓝蓝色 闪光 的 光 .

她的眼睛闪烁着蓝色的光芒。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [wɪtʃ] [sə'rendəd] [ɪt'self] ['wɪlɪŋli] [ðɪs] [taɪm] ,

She took her foot , which surrendered itself willingly this time ,

她 采取 她 脚 ， 哪个 投降 本身 心甘情愿 这 时间 ，

她抬起脚，这一次，那只脚是心甘情愿地屈服了。

[laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃuː] ,

like a woman about to put on her little shoe ,

喜欢 一个 女士 关于 到 放 在 她 小的 鞋 ，

就像一个女人即将穿上她的小鞋子一样，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][leg] [wɪð] [mʌtʃ] [skɪl] .

and adjusted it to her leg with much skill .

和 调整 它 到 她 腿 和 很多 技能 .

她熟练地将它调整到适合自己腿的位置。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

This operation over , she took a few steps about the room ,

这 手术 超过 ， 她 采取 一个 很少 步骤 关于 这 房间 ，

手术结束后，她在房间里走了几步。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [leɪm] .

as though to assure herself that she was really no longer lame .

作为 尽管 到 保证 她自己 那 她 曾是 真的 不 更长 瘸 .

仿佛是为了向自己确认，她真的不再跛脚了。

- [ɑː] , [haʊ] [pliːzd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] !

' Ah , how pleased my father will be !

- 啊 ， 如何 高兴 我的 父亲 将要 是 ！

“啊，我父亲该有多高兴啊！”

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] ,

He who was so unhappy because of my mutilation ,

他 WHO 曾是 所以 不开心 因为 的 我的 残害 ，

他因我的残害而如此痛苦，

[ænd; ənd] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] [set][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɜːk]

and who from the moment of my birth set a whole nation at work

和 WHO 从 这 片刻 的 我的 出生 放 一个 所有的 国家 在 工作

[tuː; tə] ['hɒləʊ] [ˌem 'iː][aʊt][ə; eɪ] [tuːm] [səʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] [ɪn'tækt] [ʌn'tɪl] [ðæt]

to hollow me out a tomb so deep that he might preserve me intact until that

到 空洞的 我 出去 一个 墓 所以 深的 那 他 可能 保存 我 完好无损的 直到 那

[lɑːst] [deɪ] [wen] [səʊlz] [mʌst; məst][biː; bi] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] - !

last day when souls must be weighed in the balance of Amenthi !

最后的 天 什么时候 灵魂 必须 是 称重 在 这 平衡 的 - ！

从我出生的那一刻起，他就让整个国家为我挖了一座深不见底的坟墓，以便将我完好无损地保存到最后一天，那时灵魂必须在阿门提的天平上称量！

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

Come with me to my father .

来 和 我 到 我的 父亲 .

跟我去见我父亲。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [fʊt] . -
He will receive you kindly , for you have given me back my foot . '
他 将要 收到 你 亲切地 , 为了 你 有 给定 我 后退 我的 脚 . -

他会热情接待你，因为你把我的脚还给了我。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
I thought this proposition natural enough .
我 想法 这 主张 自然的 足够的 .

我觉得这个提议很合情理。

[ai] [ə'reɪd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] - ['flaʊəd] ['pæt(ə)n] , [wɪtʃ] [lent] [ˌem 'iː]
I arrayed myself in a dressing - gown of large - flowered pattern , which lent me
我 排列 我 在 一个 敷料 - 袍 的 大的 - 开花的 图案 , 哪个 借出的 我
[ə; eɪ] ['veri] [ˌfeəri'ɔnik, ˌfɛəriː'ɔnik]['æspekt] ,
a very Pharaonic aspect ,
一个 非常 法老 方面 ,

我穿上一件饰有大花纹的晨衣，这使我看起来很像一位法老。

['hʌrɪdli] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['slɪpə(r)z] ,
hurriedly put on a pair of Turkish slippers ,
匆匆 放 在 一个 一对 的 土耳其 拖鞋 ,

匆匆穿上一双土耳其拖鞋，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
and informed the Princess Hermonthis that I was ready to follow her .
和 知情的 这 公主 - 那 我 曾是 准备好 到 跟随 她 .

并告知赫尔蒙蒂斯公主，我已准备好跟随她。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] , - [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪdl][ɒv; əv] [griːn] [peɪst]
Before starting , Hermonthis took from her neck the little idol of green paste
前 开始 , - 采取 从 她 脖子 这 小的 偶像 的 绿色的 粘贴
,
,
,

开始之前，赫尔蒙蒂斯从脖子上取下了那尊绿色糊状的小偶像。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['skætəd] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and laid it on the scattered sheets of paper which covered the table .
和 铺设 它 在 这 疏散 纸张 的 纸 哪个 涵盖 这 桌子 .

然后把它放在散落在桌子上的纸张上。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , ['smaɪlɪŋli] , - [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] -
' It is only fair , ' she observed , smilingly , ' that I should replace your paper -
- 它 是 仅有的 公平的 , - 她 观察到 , 微笑着 , - 那 我 应该 代替 你的 纸 -
[weɪt] . -
weight . '
重量 . -

“我理应把你的镇纸换掉，”她笑着说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [felt] [sɒft] [ænd; ənd][kəʊld] , [laɪk][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She gave me her hand , which felt soft and cold , like the skin of a
她 给予 我 她 手 , 哪个 毛毡 柔软的 和 寒冷的 , 喜欢 这 皮肤 的 一个
['sɜːpənt] ,
serpent ,
蛇 ,

她把手递给我，那手感觉柔软而冰冷，像蛇皮一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] .
and we departed .
和 我们 已离开 .

于是我们离开了。

[wiː; wi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] [θruː] [ə; eɪ]['fluːɪd]
We passed for some time with the velocity of an arrow through a fluid
我们 通过了 为了 一些 时间 和 这 速度 的 一个 箭 通过 一个 体液
[ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [ɪk'spæns] ,
and grayish expanse ,
和 灰蒙蒙的 广阔 ,

我们以箭矢般的速度穿过一片灰色的流体状区域，持续了一段时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɑːf] - [fɔːmd] [ˌsɪlu'ets] [flit] ['swɪftli] [baɪ][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
in which half - formed silhouettes flitted swiftly by us , to right and left .
在 哪个 一半 - 形成 轮廓 飞掠 迅速地 经过 我们 , 到 正确的 和 左边 .

其中，半成形的轮廓在我们左右两侧快速掠过。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [sɔː] ['əʊnli][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .
For an instant we saw only sky and sea .
为了 一个 立即的 我们 锯 仅有的 天空 和 海 .

那一瞬间，我们眼前只有天空和大海。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] ['ɔbilisks] [kə'menst] [tuː; tə]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
A few moments later obelisks commenced to tower in the distance ;
一个 很少 时刻 之后 方尖碑 开始 到 塔 在 这 距离 ;

片刻之后，远处开始出现高耸的方尖碑；

['paɪlɒnz][ænd; ənd][vɑːst] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ['gɑːdɪd] [baɪ] [sfiŋks] [bɪ'keɪm] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst]
pylons and vast flights of steps guarded by sphinxes became clearly outlined against
铁塔 和 广阔的 航班 的 步骤 守卫 经过 狮身人面像 成为 清楚地 概述 反对
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

巍峨的塔门和由狮身人面像守护的巨大阶梯在地平线上清晰可见。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
We had reached our destination .
我们 有 达到 我们的 目的地 .

我们到达目的地了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌləd] ['grænɪt] ,
The princess conducted me to a mountain of rose - coloured granite ,
这 公主 实施 我 到 一个 山 的 玫瑰 - 有色 花岗岩 ,

公主领我来到一座玫瑰色花岗岩山前，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
in the face of which appeared an opening so narrow and low that it would
在 这 脸 的 哪个 出现 一个 开幕 所以 狭窄的 和 低的 那 它 会
[hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
have been difficult to distinguish it from the fissures in the rock ,
有 到过 难的 到 区分 它 从 这 裂缝 在 这 岩石 ,

眼前出现了一个又窄又低的开口，以至于很难将其与岩石裂缝区分开来。

[hæd; həd][nɒt][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [biːn] [mɑːkt] [baɪ] [tuː] ['stiːliː] [rɔːt] [wɪð] ['skʌlptʃəz] .
had not its location been marked by two stelae wrought with sculptures .
有 不是 它是 地点 到过 标记 经过 二 石碑 锻 和 雕塑 .

如果不是因为有两块雕刻着精美雕塑的石碑标明了它的位置。

- ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
Hermonthis kindled a torch and led the way before me .
- 点燃 一个 火炬 和 引领 这 方式 前 我 .

赫尔蒙蒂斯点燃了一支火炬，为我开路。

[wiː; wi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['kɔːrɪdɔːrz] [hjuːn] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] .
We traversed corridors hewn through the living rock .
我们 穿越 走廊 凿 通过 这 活的 岩石 .

我们穿过在天然岩石中开凿出的走廊。

[ðeə(r)] [wɔːlz] , ['kʌvəd] [wɪð] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ˌælə'gɒrɪkl] [prəu'seʃən] ,
Their walls , covered with hieroglyphics and paintings of allegorical processions ,
他们的 墙壁 , 涵盖 和 象形文字 和 绘画 的 寓言式的 游行 ,

他们的墙壁上布满了象形文字和寓言游行的绘画，

[mait] [wel] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
might well have occupied thousands of arms for thousands of years in their formation .
可能 出色地 有 占领 数千 的 武器 为了 数千 的 年 在 他们的 形成 .

它们的形成很可能在数千年的时间里占据了数千个兵器。

[ðiːz] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [skweə(r)] ['tʃeɪmbəz] ,
These corridors of interminable length opened into square chambers ,
这些 走廊 的 没完没了 长度 打开 进入 正方形 房间 ,

这些绵延不绝的走廊通向一个个方形房间，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɪts] [hæd; həd] [biːn] [kən'traɪvd] ,
in the midst of which pits had been contrived ,
在 这 中间 的 哪个 坑 有 到过 人为的 ,

其中还人为地挖了坑，

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [kræmp] - ['aɪənz] [ɔː(r)] ['spaɪrəl] ['steəweɪ] .
through which we descended by cramp - irons or spiral stairways .
通过 哪个 我们 下降 经过 抽筋 - 熨斗 或者 螺旋 楼梯 .

我们沿着脚蹬或螺旋楼梯向下走去。

[ðiːz] [pɪts] [ə'gen] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪmbəz] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['laɪkwaɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['peɪntɪd] ['spærəʊ] - [hɔːks] ,
These pits again conducted us into other chambers , opening into other corridors , likewise decorated with painted sparrow - hawks ,
这些 坑 再次 实施 我们 进入 其他 房间 , 开幕 进入 其他 走廊 , 同样地 装饰 和 绘 麻雀 - 老鹰 ,

这些坑洞再次将我们引向其他房间，通往其他走廊，这些走廊同样装饰着彩绘的雀鹰。

['sɜːpənts] [kɔɪld] [ɪn] ['sɜːklz] ,
serpents coiled in circles ,
蛇 卷曲 在 界 ,

盘绕成圈的蛇

[ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔː; taʊ] [ænd; ənd] ['piːdəm] — [prə'dɪdʒəs] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] ['evə(r)] [ɪg'zæmɪn] — [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] ['grænɪt] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
the symbols of the tau and pedum — prodigious works of art which no living eye can ever examine — interminable legends of granite which only the dead have time to read through all eternity .
这 符号 的 这 τ 和 佩杜姆 — 惊人 作品 的 艺术 哪个 不 活的 眼睛 能 曾经 检查 — 没完没了 传说 的 花岗岩 哪个 仅有的 这 死的 有 时间 到 读 通过 全部 永恒 .

tau 和 pedum 的符号——任何活着的人都无法欣赏的惊人艺术作品——花岗岩上无穷无尽的传说，只有死人才有时间在永恒中阅读。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːl] [səʊ] [vɑːst] , [səʊ] [ɪ'nɔːməs] , [səʊ] [ɪ'meʒərəbl] ,
At last we found ourselves in a hall so vast , so enormous , so immeasurable ,
在 最后的 我们 成立 我们自己 在 一个 大厅 所以 广阔的 , 所以 巨大的 , 所以 无法估量的 ,

最后，我们发现自己置身于一个如此巨大、如此浩瀚、如此无法估量的大厅之中。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ɪts] ['lɪmɪts] .
that the eye could not reach its limits .
那 这 眼睛 可以 不是 抵达 它是 限制 .

眼睛无法触及它的极限。

[faɪlz] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['kɒləms] [stretʃt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Files of monstrous columns stretched far out of sight on every side ,
文件 的 滔天 列 拉伸 远的 出去 的 视线 在 每一个 边 ，

一排排巨大的石柱向四面八方延伸，一直延伸到视线尽头。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['twiŋkl] ['lɪvɪd] [stɑːz] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [fleɪm] ;
between which twinkled livid stars of yellowish flame ;
之间 哪个 闪烁 铁青 明星 的 淡黄色 火焰 ；

其中闪烁着紫红色的火焰状星辰；

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] ['fɜːðə(r)] [depθs] [ɪn'kælkjələbl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] .
points of light which revealed further depths incalculable in the darkness beyond .
积分 的 光 哪个 揭晓 更远 深度 不可估量 在 这 黑暗 超过 .

点点星光揭示了黑暗深处无法估量的景象。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [stɪl] [held] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['mʌmiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
The Princess Hermonthis still held my hand , and graciously saluted the mummies of her acquaintance .
这 公主 - 仍然 握住 我的 手 ， 和 亲切地 敬礼 这 木乃伊 的 她 熟人 .

赫尔蒙蒂斯公主仍然握着我的手，并亲切地向她熟人的木乃伊致敬。

[maɪ] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [bɪ'keɪm] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
My eyes became accustomed to the dim twilight , and objects became discernible .
我的 眼睛 成为 习惯 到 这 暗淡 暮 ， 和 对象 成为 可辨别的 .

我的眼睛逐渐适应了昏暗的暮色，物体也变得清晰可见。

[ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['reɪsɪz] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [θrəʊnz] — [grænd] [əʊld] [men] ,
I beheld the kings of the subterranean races seated upon thrones — grand old men ,
我 观看 这 国王 的 这 地下 种族 坐着 之上 王座 — 盛大 老的 男人 ，

我看见了地下种族的君王们端坐在王座上——都是些高贵的老者，

[ðəʊ] [draɪ] , ['wɪðəd] , ['rɪŋkld] [laɪk] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd] ['blækənd] [wɪð] ['næfθə; 'næpθə] [ænd; ənd] ['bɪtʃʊmən] — [ɔːl] ['weərɪŋ] - [ɒv; əv] [gəʊld] ,
though dry , withered , wrinkled like parchment , and blackened with naphtha and bitumen — all wearing pshents of gold ,
尽管 干燥 ， 干枯 ， 皱 喜欢 羊皮纸 ， 和 变黑 和 石脑油 和 沥青 — 全部 穿着 - 的 金子 ，

虽然干燥、枯萎、像羊皮纸一样皱巴巴的，并且被石脑油和沥青染黑——但都戴着金饰，

[ænd; ənd] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['gɔːdʒɪt] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ðeə(r)] [aɪz] [ɪm'ʊvəbli] [fɪkst] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sfiŋks] ,
and breastplates and gorgets glittering with precious stones , their eyes immovably fixed like the eyes of sphinxes ,
和 胸甲 和 护喉甲 闪闪发光 和 宝贵的 石头 ， 他们的 眼睛 不可移动地 固定的 喜欢 这 眼睛 的 狮身人面像 ，

胸甲和颈饰上镶嵌着闪闪发光的宝石，她们的眼睛像斯芬克斯的眼睛一样一动不动地盯着前方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪrdz] ['hwaitən] [baɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
and their long beards whitened by the snow of centuries .
和 他们的 长的 胡须 漂白 经过 这 雪 的 几个世纪 .

他们长长的胡须被几个世纪的积雪染成了白色。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ðeə(r)] ['piːplz] , [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] ['pɒstʃə(r)] [in'dʒɔin] [baɪ]
Behind them stood their peoples , in the stiff and constrained posture enjoined by
在后面 他们 站立 他们的 人民 , 在 这 僵硬的 和 受限 姿势 禁止 经过
[i'dʒɪpʃn] [ɑːt] ,
Egyptian art ,
埃及人 艺术 ,

在他们身后，站着他们的人民，姿态僵硬拘谨，这是埃及艺术所要求的。

[ɔːl] [ɪ'tɜːnəli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˌhaɪə'rætɪk][kəʊd] .
all eternally preserving the attitude prescribed by the hieratic code .
全部 永恒 保存 这 态度 规定 经过 这 僧侣体 代码 .

所有人都始终恪守着僧侣戒律所规定的态度。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['neɪʃnz] , [ðə; ði][kæts] , - ,
Behind these nations , the cats , ibixes ,
在后面 这些 国家 , 这 猫 , - ,

在这些国家背后，是猫，是野山羊，

[ænd; ənd] ['krɒkədailz] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðem; ðəm] — ['rendəd] ['mɒnstrəs] [ɒv; əv]['æspekt][baɪ]
and crocodiles contemporary with them — rendered monstrous of aspect by
和 鳄鱼 当代的 和 他们 — 渲染 滔天 的 方面 经过
[ðeə(r)] ['sweɪðɪŋ] [bændz] — [mjuː] , [flæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
their swathing bands — mewed , flapped their wings ,
他们的 裹布 乐队 — 喵喵叫 , 拍打 他们的 翅膀 ,

与它们同时期的鳄鱼——因其身上缠绕的条纹而显得面目狰狞——发出喵喵声，拍打着翅膀，

[ɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)][dʒɔːz][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːriən] ['gɪg(ə)l] .
or extended their jaws in a saurian giggle .
或者 扩展 他们的 下颚 在 一个 蜥蜴 傻笑 .

或者张开大嘴，发出蜥蜴般的咯咯笑声。

[ɔːl][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — ['kiːɔps] , - , [sə'mɛ.tɪ.kəs] , [sɪ'sɒstrɪs] ,
All the Pharaohs were there — Cheops , Chephrenes , Psammetichus , Sesostris ,
全部 这 法老 是 那里 — 胡夫 , - , 沙美提克斯 , 塞索斯特里斯 ,
- — [ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] ['sɪrɪŋks] .
Amenotaph — all the dark rulers of the pyramids and syrinxes .
- — 全部 这 黑暗的 统治者 的 这 金字塔 和 鸣管 .

所有的法老都在那里——胡夫、哈夫拉尼、普萨美提库斯、塞索斯特里斯、阿蒙诺塔夫——所有金字塔和圆顶的黑暗统治者。

[ɒn] [jet] ['haɪə(r)] [θrəʊnz] [sæt] ['krɑːnɑːs] [ænd; ənd] - , [huː] [wɒz; wəz] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð]
On yet higher thrones sat Chronos and Xixouthros , who was contemporary with
在 然而 更高 王座 卫星 克洛诺斯 和 - , WHO 曾是 当代的 和
[ðə; ði]['deljuːdʒ] ,
the deluge ,
这 洪水 ,

在更高的王座上，坐着克洛诺斯和西索斯罗斯，他与大洪水同时代。

[ænd; ənd] ['tjuːbl] [keɪn] , [huː] [rein] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and Tubal Cain , who reigned before it .
和 输卵管 该隐 , WHO 统治 前 它 .

还有在他之前的图巴尔·该隐。

[ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [hæd; həd] [grəʊn] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['grænɪt] ['teɪb(ə)l]
The beard of King Xixouthros had grown seven times around the granite table
这 胡须 的 国王 - 有 生长 七 时代 大约 这 花岗岩 桌子
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] ,
upon which he leaned ,
之上 哪个 他 倾斜 ,

国王西索斯罗斯的胡须绕着他倚靠的花岗岩桌子长了七圈。

[lɒst] [ɪn] [diːp] ['revəri] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [driːmz] .
lost in deep reverie , and buried in dreams .
丢失的 在 深的 遐想 , 和 埋葬 在 梦境 .

沉浸在沉思中，被梦境所掩埋。

['fɜːðə(r)] [bæk] , [θruː] [ə; eɪ] ['dʌsti] [klaʊd] , [ai] [bɪ'held] ['dɪmli] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [tuː] ['priː] - ['ædəˌmaɪt] [kɪŋz] ,
Further back , through a dusty cloud , I beheld dimly the seventy - two pre - adamite kings ,
更远 后退 , 通过 一个 尘土飞扬 云 , 我 观看 依稀 这 七十 - 二 预 - 亚当 国王 ,

更远处，透过尘土飞扬的云层，我隐约看到了亚当之前的七十二位君王。

[wɪð] [ðeə(r)]['sev(ə)nti] - [tuː] ['piːplz] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .
with their seventy - two peoples , for ever passed away .
和 他们的 七十 - 二 人民 , 为了 曾经 通过了 离开 .

连同他们的七十二个族人，永远地消逝了。

['ɑːftə(r)] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['spektək(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
After permitting me to gaze upon this bewildering spectacle a few moments ,
后 允许 我 到 目光 之上 这 扑朔迷离 奇观 一个 很少 时刻 ,

允许我凝视这令人眼花缭乱的景象片刻后，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['feərəʊ] , [huː] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['greɪʃəs] [nɒd] .
the Princess Hermonthis presented me to her father Pharaoh , who favoured me with a most gracious nod .
这 公主 - 呈现 我 到 她 父亲 法老 , WHO 受青睐 我 和 一个 最多 亲切 点头 .

赫尔蒙蒂斯公主将我引荐给她的父亲法老，法老对我报以最亲切的微笑。

- [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [fʊt] [ə'gen] !
' I have found my foot again !
- 我 有 成立 我的 脚 再次 !

“我又找到我的脚了！”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [fʊt] ! -
I have found my foot ! '
我 有 成立 我的 脚 ! -

我找到我的脚了！

[kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv]['fræntɪk] [dʒɔɪ] .
cried the princess , clapping her little hands together with every sign of frantic joy .
哭 这 公主 , 鼓掌 她 小的 双手 一起 和 每一个 符号 的 疯狂的 喜悦 .

公主欢呼着，小手拍打着，喜极而泣。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [huː] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' It was this gentleman who restored it to me . '
- 它 曾是 这 绅士 WHO 恢复 它 到 我 . -

“是这位先生把它归还给了我。”

[ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv] ['kɛmi] , [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv] - — [ɔːl][ðə; ði] [blæk] , [brɒnzd] , [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['neɪʃnz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] :
The races of Kemi , the races of Nahasi — all the black , bronzed , and copper - coloured nations repeated in chorus :
这 种族 的 凯米 , 这 种族 的 - — 全部 这 黑色的 , 古铜色 , 和 铜 - 有色 国家 重复 在 合唱 :

凯米人、纳哈西人——所有肤色黝黑、古铜色和铜色的民族齐声说道：

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'gen] ! -
' The Princess Hermonthis has found her foot again ! '
- 这 公主 - 有 成立 她 脚 再次 ! -

“赫尔蒙蒂斯公主又恢复了行动能力！”

['iːv(ə)n] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] .
Even Xixouthros himself was visibly affected .
甚至 - 他自己 曾是 明显地 做作的 .

就连西索斯罗斯本人也明显受到了影响。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] , [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
He raised his heavy eyelids , stroked his moustache with his fingers ,
他 提高 他的 重的 眼睑 , 抚摸 他的 胡子 和 他的 手指 ,

他抬起沉重的眼皮，用手指抚摸着胡须。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːns] ['weɪti] [wɪð] ['sentʃəriz] .
and turned upon me a glance weighty with centuries .
和 转向 之上 我 一个 瞥一眼 重 和 几个世纪 .

他转过头来，用一种仿佛承载了几个世纪的目光看着我。

- [baɪ] ['ɒmz] , [ðə; ði] [dɒg] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [tmaɪ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
' By Oms , the dog of Hell , and Tmei , daughter of the Sun and of Truth ,
- 经过 oms , 这 狗 的 地狱 , 和 TMEI , 女儿 的 这 太阳 和 的 真相 ,

以地狱之犬奥姆斯和太阳与真理之女特梅的名义起誓，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɜːði] [læd] ! -
this is a brave and worthy lad ! '
这 是 一个 勇敢的 和 值得 小伙子 ! -

这是一位勇敢而值得尊敬的小伙子！

[ɪk'skleɪmd] ['feərəʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)] .
exclaimed Pharaoh , pointing to me with his sceptre , which was terminated with a lotus - flower .
惊呼 法老 , 指向 到 我 和 他的 权杖 , 哪个 曾是 终止 和 一个 莲花 - 花 .

法老用他顶端缀着莲花的权杖指着我，大声说道。

- [wɒt] ['rekəmpens] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ? -
' What recompense do you desire ? '
- 什么 补偿 做 你 欲望 ? -

你想要什么样的报酬?

[fɪld] [wɪð] [ðæt] ['deərɪŋ] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Filled with that daring inspired by dreams in which nothing seems impossible ,
已填 和 那 大胆 灵感 经过 梦境 在 哪个 没有什么 似乎 不可能的 ,

充满了源自梦想的冒险精神，在梦想中似乎没有什么是不可能的，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
I asked him for the hand of the Princess Hermonthis .
我 问 他 为了 这 手 的 这 公主 - .

我向他求婚，希望他能把赫尔蒙蒂斯公主嫁给我。

[ðə; ði] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [ˌæntɪ'θetɪk] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊt] .
The hand seemed to me a very proper antithetic recompense for the foot .
这 手 似乎 到 我 一个 非常 恰当的 反义词 补偿 为了 这 脚 .

在我看来，手似乎是对脚的一种非常恰当的反衬。

['feərəʊ] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [maɪ] ['wɪti] [rɪ'kwest] .
Pharaoh opened wide his great eyes of glass in astonishment at my witty request .
法老 打开 宽的 他的 伟大的 眼睛 的 玻璃 在 惊讶 在 我的 机智 要求 .

法老惊讶地睁大了他那双巨大的玻璃眼睛，对我的机智请求感到十分惊讶。

- [wɒt] ['kʌntri] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ? -
' What country do you come from , and what is your age ? '
- 什么 国家 做 你 来 从 , 和 什么 是 你的 年龄 ? -

你来自哪个国家？你多大了？

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ['venərəb(ə)l] ['feərəʊ] .
' I am a Frenchman , and I am twenty - seven years old venerable Pharaoh .
- 我 是 一个 法国人 , 和 我 是 二十 - 七 年 老的 可敬 法老 .
-
'
-

“我是一名法国人，我是一位二十七岁的尊贵法老。”

- ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] -
' Twenty - seven years old , and he wishes to espouse the Princess Hermonthis
- 二十 - 七 年 老的 , 和 他 愿望 到 支持 这 公主 -
[huː] [ɪz] ['θɜːti] ['sentʃəriz] [əʊld] !
who is thirty centuries old !
WHO 是 三十 几个世纪 老的 !

他才二十七岁，却想迎娶三千岁高龄的赫尔蒙蒂斯公主！

- [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðə; ði] [θrəʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
' cried out at once all the Thrones and all the Circles of Nations .
- 哭 出去 在 一次 全部 这 王座 和 全部 这 界 的 国家 .

“所有王座和所有国家之环都齐声喊道。”

['əʊnli] - [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [rɪ'kwest] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
Only Hermonthis herself did not seem to think my request unreasonable .
仅有的 - 她自己 做过 不是 似乎 到 思考 我的 要求 不合理 .

只有赫尔蒙蒂斯本人似乎并不认为我的要求不合理。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] ['əʊnli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] ,
' If you were even only two thousand years old , ' replied the ancient king ,
- 如果 你 是 甚至 仅有的 二 千 年 老的 , - 回复 这 古老的 国王 ,

“即便你只有两千年历史，”老国王回答说，

- [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɪz] [tuː] [greɪt] ;
' I would willingly give you the princess , but the disproportion is too great ;
- 我 会 心甘情愿 给 你 这 公主 , 但 这 不成比例 是 也 伟大的 ;

“我很乐意把公主给你，但是我们之间的差距太大了；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] ['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] ['hʌzbəndz] [huː] [wɪl] [lɑːst] [wel] .
and , besides , we must give our daughters husbands who will last well .
和 , 除了 , 我们 必须 给 我们的 女儿们 丈夫们 WHO 将要 最后的 出色地 .

此外，我们还要给女儿们找个能白头偕老的丈夫。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [jɔː'selvz] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
You do not know how to preserve yourselves any longer .
你 做 不是 知道 如何 到 保存 你们自己 任何 更长 .

你们已经不知道如何保护自己了。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [daɪd] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
Even those who died only fifteen centuries ago are already no more than a
甚至 那些 WHO 死亡 仅有的 十五 几个世纪 前 是 已经 不 更多的 比 一个
['hændfʊl] [ɒv; əv] [dʌst] .
handful of dust .
少数 的 灰尘 .

即使是那些仅仅在十五个世纪前死去的人，如今也只不过是一捧尘埃而已。

[bɪ'həʊld] , [maɪ] [fleʃ] [ɪz]['sɒlɪd][æz; əz]['bæsɔːlt] , [maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][bɑːrz][ɒv; əv] [stiːl] !

Behold , my flesh is solid as basalt , my bones are bars of steel !

看哪 , 我的 肉 是 坚硬的 作为 玄武岩 , 我的 骨头 是 酒吧 的 钢 !

看哪，我的肉体坚硬如玄武岩，我的骨骼坚硬如钢条！

- [ai] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] [ænd; ənd]

' I will be present on the last day of the world with the same body and

- 我 将要 是 展示 在 这 最后的 天 的 这 世界 和 这 相同的 身体 和

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['djʊərɪŋ][maɪ] ['laɪftaɪm] .

the same features which I had during my lifetime .

这 相同的 特征 哪个 我 有 期间 我的 寿命 .

“在世界末日那天，我将以我生前拥有的同一副身体和相同的容貌出现在世人面前。”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] - [wɪl] [lɑːst][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [brɒnz] .

My daughter Hermonthis will last longer than a statue of bronze .

我的 女儿 - 将要 最后的 更长 比 一个 雕像 的 青铜 .

我的女儿赫尔蒙蒂斯将比青铜雕像更长久。

- [ðen] [ðə; ði][lɑːst]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dʌst] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['skætəd] [ə'brɔːd] [baɪ][ðə; ði]

' Then the last particles of your dust will have been scattered abroad by the

- 然后 这 最后的 颗粒 的 你的 灰尘 将要 有 到过 疏散 国外 经过 这

[wɪndz; waɪndz] ,

winds ,

风 ,

“然后，你最后的尘埃也会被风吹散到四面八方。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aɪsɪs] [hɜː'self] , [huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs] ,

and even Isis herself , who was able to find the atoms of Osiris ,

和 甚至 伊西斯 她自己 , WHO 曾是 有能力的 到 寻找 这 原子 的 奥西里斯 ,

甚至连伊西斯本人也找到了奥西里斯的原子。

[wʊd] [skeəs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkəm'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] .

would scarce be able to recompose your being .

会 稀少 是 有能力的 到 重组 你的 存在 .

几乎不可能重塑你的自我。

- [siː] [haʊ] ['vɪgərəs] [ai] [jet] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['maɪti] [ɪz][maɪ][grɑːsp] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

' See how vigorous I yet remain , and how mighty is my grasp , ' he added ,

- 看 如何 蓬勃 我 然而 保持 , 和 如何 强大的 是 我的 抓牢 , - 他 额外 ,

“你看我依然多么精力充沛，我的力量依然多么强大，”他补充道。

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] ['berid] [maɪ] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

shaking my hand in the English fashion with a strength that buried my rings in the

摇晃 我的 手 在 这 英语 时尚 和 一个 力量 那 埋葬 我的 戒指 在 这

[fleʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] .

flesh of my fingers .

肉 的 我的 手指 .

他用英式握手的方式，力道之大，以至于我的戒指都深深地嵌进了我的指腹里。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌem 'iː][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ai] [ə'wəʊk] ,

He squeezed me so hard that I awoke ,

他 挤压 我 所以 难的 那 我 醒来 ,

他用力捏我，我都醒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [frend] ['ælfrɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] .

and found my friend Alfred shaking me by the arm to make me get up .

和 成立 我的 朋友 阿尔弗雷德 摇晃 我 经过 这 手臂 到 制作 我 得到 向上 .

我发现我的朋友阿尔弗雷德正摇晃我的胳膊，想让我起来。

- [əʊ] , [juː; jʊ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['sliːpə(r)] !

' Oh , you everlasting sleeper !

- 哦 , 你 永恒 轨枕 !

“哦，你这永眠者！”

[mʌst; məst][ai][hæv; həv][juː; jʊ] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Must I have you carried out into the middle of the street ,
必须 我 有 你 携带 出去 进入 这 中间 的 这 街道 ,

难道非得把你抬到大街中央去吗?

[ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ?
and fireworks exploded in your ears ?
和 烟花 爆炸了 在 你的 耳朵 ?

你耳朵里是不是像放了烟花一样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] .
It is afternoon .
它 是 下午 .

现在是下午。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [em] . -
Don't you recollect your promise to take me with you to see M . Aguado's
不 你 追忆 你的 承诺 到 拿 我 和 你 到 看 M . -
['spæniʃ] ['pɪktʃəz] ? -
Spanish pictures ? '
西班牙语 图片 ? -

你难道不记得你答应过要带我去看阿瓜多先生的西班牙画作吗?

- [gɒd] !
' God !
- 上帝 !

'上帝!

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['dresɪŋ] [maɪ'self] ['hʌrɪdli] .
I forgot all , all about it , ' I answered , dressing myself hurriedly .
我 忘了 全部 , 全部 关于 它 , - 我 回答 , 敷料 我 匆匆 .

"我把那件事全忘了,"我一边匆忙穿衣服一边回答道。

- [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] .
' We will go there at once .
- 我们 将要 去 那里 在 一次 .

我们马上就去那里。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [pə'mɪt] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][maɪ][desk] . -
I have the permit lying there on my desk . '
我 有 这 允许 说谎 那里 在 我的 桌子 . -

许可证就放在我桌子上。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['fænsi][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ai] [bɪ'held] ,
I started to find it , but fancy my astonishment when I beheld ,
我 开始 到 寻找 它 , 但 想要 我的 惊讶 什么时候 我 观看 ,

我开始寻找它，但当我看到它时，我惊讶极了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmiz] [fʊt] [ai][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
instead of the mummy's foot I had purchased the evening before ,
反而 的 这 木乃伊的 脚 我 有 购买 这 晚上 前 ,

而不是我前一天晚上买的木乃伊的脚,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [peɪst] ['aɪdl] [left] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - !
the little green paste idol left in its place by the Princess Hermonthis !
这 小的 绿色的 粘贴 偶像 左边 在 它是 地方 经过 这 公主 - !

公主赫尔蒙蒂斯留下的那个绿色小糊状偶像!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神